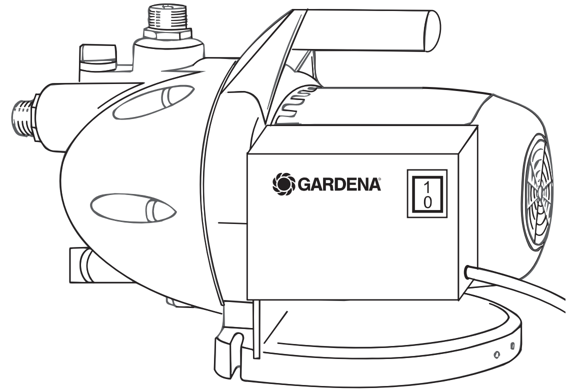
GARDENA®



3000/4 Art. 1426
4000/4 Art. 1428
4000/5 Art. 1431

D **Gebrauchsanweisung**
Gartenpumpe

GB **Operating Instructions**
Garden Pump

F **Mode d'emploi**
Pompe de surface pour arrosage

NL **Gebruiksaanwijzing**
Elektrische pomp

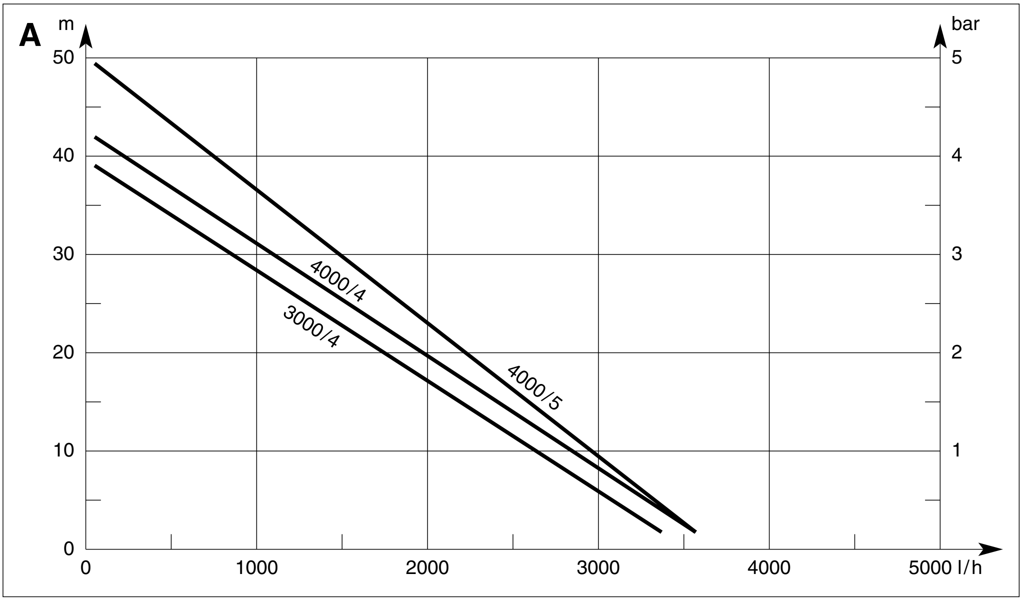
S **Bruksanvisning**
Bevattningspump

I **Istruzioni per l'uso**
Pompa da giardino

E **Manual de instrucciones**
Bomba para jardín

P **Instruções de utilização**
Bomba de Jardim

DK **Brugsanvisning**
Trykpumpe



D

Bitte lesen Sie diese Gebrauchs-anweisung vor Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.
Beim Lesen der Gebrauchs-anweisung bitte die Umschlag-seite herausklappen.

GB

Please read these operating instructions carefully before using the unit.
Unfold inside cover page to read the operating instructions.

F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant l'utilisation de votre pompe.
Dépliez le 2ème volet de la couverture pour avoir les illustrations sous les yeux pendant la lecture du mode d'emploi.

NL

Lees deze gebruiksaanwijzing voor ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door.
Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de bladzijde met de afbeeldingen openslaan.

S

Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan Du tar Din GARDENA Pump i bruk.
Ha omslaget utvikt när Du läser bruksanvisningen.

I

Prima di mettere in uso la nuova pompa, leggere attentamente le istruzioni tenendo aperto il pieghevole per avere sott'occhio i disegni esplicativi.

E

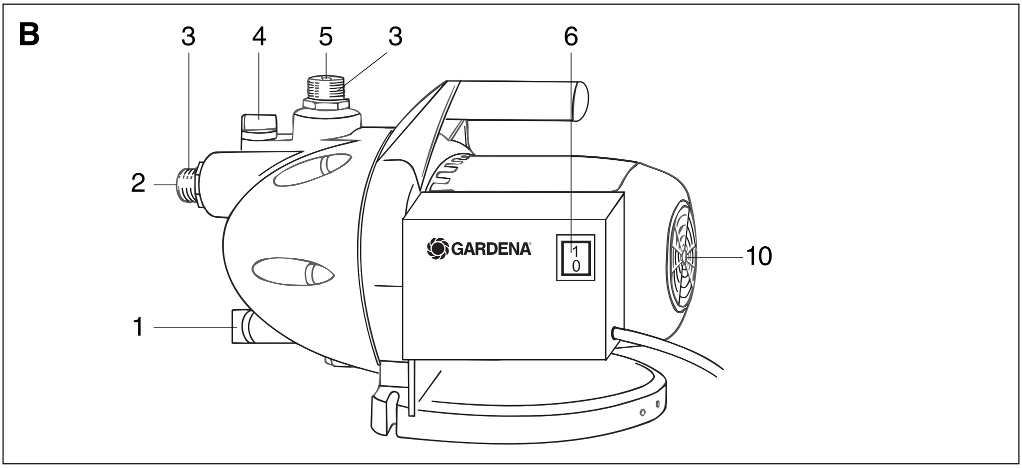
Antes de la puesta en marcha del aparato, aconsejamos una atenta lectura del presente manual de instrucciones.
Para facilitar la lectura, desdoble la cubierta.

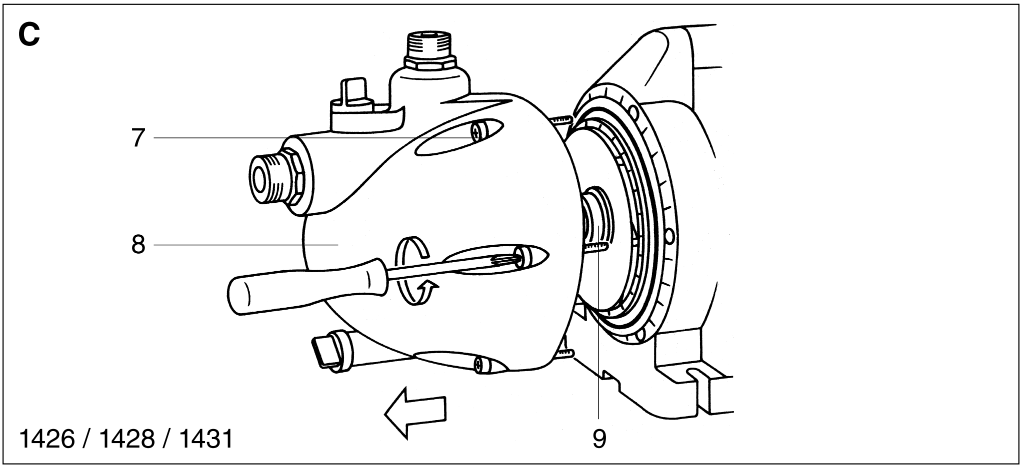
P

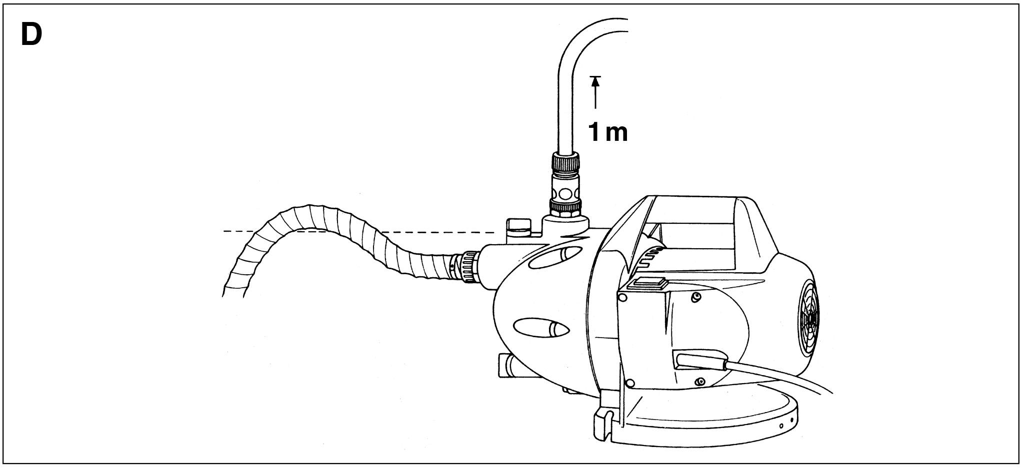
Por favor leia atentamente estas instruções de utilização antes de utilizar esta bomba.
Desdobre a página na capa interior para ler as instruções de utilização.

DK

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem før montering og igangsætning af apparatet.
Klap brugsanvisningens omslagsside ud under læsningen.


B
3
4
5
3
6
2
GARDENA
1
0
10
1


C
7
8
1426 / 1428 / 1431
9


D
1 m

GARDENA Gartenpumpe 3000/4, 4000/4, 4000/5

1. Hinweise zur Gebrauchsanweisung

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Beachten Sie die Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit den Betätigungsteilen und dem richtigen Gebrauch der Gartenpumpe vertraut.

⚠ **Aus Sicherheitsgründen dürfen Personen, die mit der Gebrauchsanweisung nicht vertraut sind, die Gartenpumpe nicht benutzen.**

Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch der Gartenpumpe. Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen.

2. Einsatzgebiet und Fördermedien

Die GARDENA Gartenpumpen sind für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten bestimmt. Als Gartenpumpe für die private Nutzung im Haus- und Hobbygarten werden solche angesehen, die vorwiegend zum Betrieb von Bewässerungsgeräten und -systemen in privaten Gartenanlagen eingesetzt werden.

Daneben können die GARDENA Gartenpumpen auch zum Entleeren von Schwimmbecken, zum Ausbringen von wasserlöslichen Dünge- und Pflanzenschutzmitteln und zum Fördern von Kalkfarben und wasserlöslichen Holzschutzmitteln eingesetzt werden.

Die GARDENA Gartenpumpen sind nicht für Dauerbetrieb (z. B. Industrieeinsatz, Dauerumwälzbetrieb) geeignet.

⚠ **Nicht gefördert werden dürfen ätzende, leicht brennbare, aggressive oder explosive Stoffe (wie z. B. Benzin, Petroleum oder Nitroverdünnung), Salzwasser sowie Lebensmittel. Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35 °C nicht überschreiten.**

3. Funktionsteile (Abb. B/C)

1. Wasserablass-Schraube
2. Saugseite
3. Pumpen-Anschluss-Stück 33,3 mm (G 1)
4. Einfüllstutzen
5. Druckseite
6. Ein-/Ausschalter
7. Gehäuseschrauben
8. Gehäusedeckel
9. Turbine
10. Turbinenschraube

4. Aufstellen des Gerätes

4.1. Aufstellort und Befüllen der Pumpe vor der Inbetriebnahme

⚠
- **Pumpe in sicherem Abstand zum Fördermedium aufstellen.**
- Der Aufstellort muss fest und trocken sein und einen sicheren Stand der Pumpe ermöglichen.
- **Pumpe vor jeder Inbetriebnahme über Einfüllstutzen (4) mit mind. 2 l der zu pumpenden Flüssigkeit füllen!**
- Dazu Verschraubung am Einfüllstutzen (4) mit der Hand lösen und nach Befüllen der Pumpe wieder fest anziehen (keine Zange verwenden).

4.2. Schlauchanschluss

Saugseite (2)

- Schrauben Sie eines der beiden beiliegenden Pumpen-Anschluss-Stücke (3) in die Saugseite der Pumpe und ziehen Sie es von Hand fest an, **bis der Dichtring satt angepresst wird.**
- Saugseitig muss ein **vakuumfester Saugschlauch** mit der Pumpe luftdicht verschraubt werden, z.B. GARDENA Sauggarnitur, Art.-Nr. 1411.

  Um die Wiederansaugzeit zu verkürzen, empfehlen wir die Verwendung eines Saugschlauches mit Rückfluss-Stopp, der ein selbsttätiges Entleeren des Saugschlauches nach Außerbetriebnahme der Pumpe verhindert. Bei Saughöhen über 4 m empfehlen wir, durch zusätzliches Befestigen des Saugschlauches, z. B. durch Festbinden an einen Holzpflock, die Pumpe von Gewicht zu entlasten.
- **Saugseitig keine Wasserschlauch-Stecksystemteile verwenden!**

Druckseite (5)

- Drehen Sie das zweite Pumpen-Anschluss-Stück (3) in die Druckseite (5) der Pumpe und ziehen Sie es von Hand fest an. Achten Sie darauf, dass der Dichtring des Pumpen-Anschluss-Stücks an der Druckseite satt anliegt.
- Das Pumpen-Anschluss-Stück ist mit einem 33,3 mm (G 1)-Gewinde ausgestattet, an das über das GARDENA Wasserschlauch-Stecksystem sowohl 13 mm (1/2″)-, als auch 19 mm (3/4″)- und 16 mm (5/8″)-Schläuche angeschlossen werden können.
- Eine optimierte Ausnutzung der Förderleistung der Pumpe wird durch Anschluss von 19 mm (3/4″)-Schläuchen in Verbindung mit GARDENA Profi-System-Armaturen (z.B. Art.-Nr. 1752) oder von 25 mm (1″)-Schläuchen mit im Sanitärfachhandel erhältlichen Anschlussarmaturen erreicht.
- Bei parallelem Anschluss von mehreren Schläuchen/Anschlussgeräten empfehlen wir die Verwendung des GARDENA 2- oder 4-Wege-Verteilers (Art.-Nr. 1210/1194), die direkt auf das Pumpen-Anschluss-Stück auf der Druckseite (5) geschraubt werden können.

5. Sicherheitshinweise zur Inbetriebnahme

- ⚠ **Achtung: Die Benutzung der Pumpe an Schwimmbecken und Gartenteichen und ähnlichen Plätzen ist nur zulässig, wenn die Pumpe über einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) betrieben wird (DIN VDE 0100-702 und 0100-738).**
  Wenn sich Personen im Schwimm-becken oder Gartenteich befinden, darf die Pumpe nicht betrieben werden. Zudem muss die Pumpe stand- und überflutungssicher aufgestellt und gegen Hineinfallen geschützt sein. Als zusätzliche Sicherheit kann ein zugelassener Personenschutzschalter verwendet werden. Bitte fragen Sie eine Elektrofachkraft.
- **Netzanschluss- und Verlängerungsleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt haben als Gummischlauchleitungen mit Kurzzeichen H07 RNF nach DIN VDE 0620.**
- **In Österreich muss der elektrische Anschluss der ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 gemäß § 2022.1 entsprechen. Danach dürfen Pumpen zum Gebrauch an Schwimmbecken und an Gartenteichen nur über einen Trenntransformator betrieben werden. Bitte fragen Sie Ihren Elektromeisterbetrieb.**
- **In der Schweiz müssen ortsveränderliche Geräte, welche im Freien verwendet werden, über Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.**
- **Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren dürfen die Pumpe nicht bedienen und sind vom angeschlossenen Gerät fernzuhalten.**
- **Setzen Sie die Pumpe nicht dem Regen aus. Benutzen Sie die Pumpe nicht in nasser oder feuchter Umgebung.**
- **Führen Sie vor Benutzung stets eine Sichtprüfung durch, um festzustellen, ob die Pumpe, insbesondere Netzkabel und Stecker, beschädigt ist. Eine beschädigte Pumpe darf nicht benutzt werden. Pumpe im Schadensfall vom GARDENA Service oder dem autorisierten Elektrofachmann überprüfen lassen.**
- **Netzspannung beachten. Angaben auf dem Typschild müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen.**
- Befüllen Sie die Pumpe vor jeder Inbetriebnahme mit mind. **2 l Förderflüssigkeit!** Ziehen Sie anschließend die Verschraubung am Einfüllstutzen (4) fest an (keine Zange verwenden).
- Vor Inbetriebnahme evtl. vorhandene **Absperrorgane** in der Druckleitung (Anschlussgeräte, Wasserstopp, etc.) **öffnen.**
- Restwasser im Druckschlauch entleeren, damit die Luft beim Ansaugvorgang entweichen kann.

6. Inbetriebnahme

- Ein-/Ausschalter (6) auf „0“.
- Pumpe über Einfüllstutzen (4) mit mind. 2 l Förderflüssigkeit füllen.
- Netzstecker in 230 V/50 Hz-Wechselstromsteckdose stecken.
- Den an der Druckseite (5) angeschlossenen Schlauch ca. 1 m senkrecht über der Pumpe nach oben halten, bis die Pumpe angesaugt hat (Abb. D).
- Ein-/Ausschalter (6) auf „I“.
- Die Pumpe sollte nach spätestens **7 Minuten** fördern. Bleibt Förderflüssigkeit nach dieser Zeit aus, Pumpe ausschalten (Ein-/Ausschalter auf „0“ und Punkt 12. „Störungen“ aufschlagen).
- Die angegebene maximale Selbstansaughöhe (siehe auch Punkt 9.) wird nur erreicht, wenn die Pumpe über

den Einfüllstutzen (4) bis zum Überlauf befüllt ist, und der Saugschlauch **dabei und während des Selbstansaugens** soweit nach oben gehalten wird, dass kein Fördermedium von der Pumpe über den Saugschlauch entweichen kann (Abb. D).

7. Benutzungshinweise

- **Bei Ausfall der Förderung Pumpe sofort abstellen.**
- **Tragen Sie die Pumpe nicht am Kabel und benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.**
- **Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.**
- **Nach Außerbetriebnahme, bei Nichtgebrauch und vor der Wartung Netzstecker ziehen.**
- **Zur Verhinderung eines Trockenlaufs der Pumpe achten Sie bitte darauf, dass sich das Saugschlauchende stets im Fördermedium befindet.**
- Pumpe **max. 5 Minuten** gegen geschlossene Druckseite laufen lassen.
- Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf **35 °C** nicht überschreiten.
- Sand und andere schmirgelnde Stoffe in der Förderflüssigkeit führen zu schnellerem **Verschleiß und Leistungsminderung.**
- Die Pumpe ist **nicht für Dauerbetrieb** (z. B. Industrieeinsatz, Dauerumwälzbetrieb) geeignet.
- Die **Mindest-Durchflussmenge beträgt 80 l/h** (= 1,3 l/min.). Anschlussgeräte mit geringerem Durchsatz dürfen nicht betrieben werden.
- Beim Einsatz der Pumpe zur Druckverstärkung darf der max. **zulässige Innendruck von 8 bar (druckseitig)** nicht überschritten werden. Zu erhöhender Ausgangsdruck und Pumpendruck addieren sich. Beispiel: Druck am Wasserhahn 1,5 bar, max. Druck Gartenpumpe 4000/4 4,2 bar, Gesamtdruck 5,7 bar.

8. Wartung, Pflege, Aufbewahrung

Die GARDENA Gartenpumpen sind weitgehend wartungsfrei.

Nach dem Ausbringen von Pflanzenschutzmitteln, Kalkfarben oder Düngemitteln die Pumpe mit lauwarmem Wasser (max. 35 °C) evtl. unter Zusatz eines milden Reinigungsmittels (z. B. Spülmittel) ausspülen und die Rückstände nach den Richtlinien des Abfallbeseitigungsgesetzes entsorgen.

Eine durch Verschmutzung festsitzende Turbine kann durch Drehen der Turbinenschraube (10) mit einem Schraubendreher (Drehrichtungspfeil am Gehäuse beachten) gelöst werden. Sollte dies nicht möglich sein, so kann der Turbinenraum nach Lösen der Gehäuseschrauben (7) und Entfernen des Gehäusedeckels (8) gereinigt werden. Die Turbine (9) kann im Bedarfsfall nach Festhalten der Turbinenschraube (10) mit einem Schraubendreher und Lösen der Turbine mit einem Ringschlüssel abgenommen werden. Achten Sie beim Zusammenbau darauf, dass die Teile in der Reihenfolge der Demontage wieder montiert werden.

Vor Einbruch der Frostperiode ist die Pumpe über die Wasserablass-Schraube (1) zu entleeren und frostsicher zu lagern.

9. Pumpenkenndaten

	3000/4 Art. 1426	**4000/4** Art. 1428	**4000/5** Art. 1431
Nennleistung	750 W	800 W	1000 W
Max. Fördermenge	3.300 l/h	3.600 l/h	3.600 l/h
Max. Druck	4,0 bar	4,2 bar	5,0 bar
Max. Förderhöhe	40 m	42 m	50 m
Max. Selbstansaughöhe	9 m	9 m	9 m
Zul. Innendruck (druckseitig)	8 bar	8 bar	8 bar
Spannung	230 V	230 V	230 V
Frequenz	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Schall-Leistungspegel L_{WA} 1)	74 dB (A)	77 dB (A)	79 dB (A)

1) Messverfahren nach RL 2000/14/EG

Pumpenkennlinie (Abb. A)
Die Leistungsdaten der Pumpenkennlinie sind gemessen bei einer Saughöhe von 0,5 m und unter Verwendung eines 25 mm (1″)-Saugschlauches.

10. Empfehlenswertes Zubehör

- **GARDENA Saugschläuche**
  Knick- und vakuumfest, wahlweise erhältlich als Meterware mit 19 mm (3/4″)- oder 25 mm (1″)-Durchmesser ohne Anschlussarmaturen oder als Fixlänge komplett mit Anschlussarmaturen.
- **GARDENA Anschluss-Stücke (Art.-Nr. 1723/1724) / Saugfilter mit Rückfluss-Stopp (Art.-Nr. 1726/1727/1728)**
  Zur Bestückung der Saugschlauch-Meterware.
- **GARDENA Pumpen-Vorfilter, Art.-Nr. 1731**
  Insbesondere empfohlen beim Fördern sandhaltiger Medien.
- **GARDENA Elektronischer Druckschalter, Art.-Nr. 1739**
  Schaltet die Pumpe in Abhängigkeit des Betriebsdruckes automatisch ein und aus. Mit Trockenlaufsicherung.
- **GARDENA Trockenlaufsicherung, Art.-Nr. 1741**
  Bewahrt die Pumpe vor Schäden durch Trockenlauf bei ausbleibendem Fördermedium.
- **GARDENA Schlagbrunnen-Saugschlauch, Art.-Nr. 1729**
  Zum vakuumfesten Anschluss der Pumpe an Schlagbrunnen oder starre Rohre.
  Länge 0,5 m.
  Mit beidseitigem 33,3 mm (G 1)-Innengewinde.

11. Störungen

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Pumpe läuft, aber saugt nicht an.	Pumpe wurde vor Inbetriebnahme nicht mit Förderflüssigkeit aufgefüllt.	Pumpe befüllen (siehe Punkt 4.1).
	Eingefüllte Förderflüssigkeit entweicht beim Selbstansaugvorgang über den an der Druckseite (5) angeschlossenen Schlauch.	Pumpe nochmals befüllen (siehe Punkt 4.1). Bei Wiederinbetriebnahme der Pumpe Druckschlauch ca. 1 m senkrecht über der Pumpe nach oben halten, bis die Pumpe angesaugt hat (Abb. D).
	Undichte bzw. beschädigte Saugleitung.	Verbindungen abdichten bzw. Saugleitung auf Beschädigung überprüfen. Eine absolut vakuumdichte Verbindung wird durch Verwendung von GARDENA Saugschläuchen (siehe Punkt 11.) erreicht.
	Verschraubung am Einfüllstutzen (4) undicht.	Verschraubung fest anziehen (keine Zange verwenden).
	Luft kann nicht entweichen, da Druckseite (5) geschlossen bzw. Restwasser im Druckschlauch ist.	In der Druckleitung vorhandene Absperrorgane öffnen (z. B. Spritze) bzw. Druckschlauch entleeren oder während des Ansaugvorgangs von der Pumpe lösen.
	Wartezeit wurde nicht eingehalten.	Pumpe einschalten und bis zu 7 Minuten warten.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Pumpe läuft, aber saugt nicht an.	Saugfilter oder Rückfluss-Stopp im Saugschlauch verstopft.	Filter bzw. Rückfluss-Stopp reinigen.
	Zu große Saughöhe.	Saughöhe verringern.
	Bei sonstigen Ansaugproblemen GARDENA Saugschläuche mit Rückfluss-Stopp (siehe Punkt 11) benutzen und vor Inbetriebnahme über Einfüllstutzen (4) mit Förderflüssigkeit auffüllen.	
Pumpenmotor läuft, aber Fördermenge oder Druck gehen plötzlich zurück.	Saugfilter am Saugschlauch wird freigesaugt.	Pumpe mit Regulierventil, z. B. GARDENA Art.-Nr. (2)977, auf der Druckseite (5) drosseln.
	Saugfilter oder Rückfluss verstopft.	Filter bzw. Rückfluss-Stopp reinigen.
	Turbine verstopft.	Netzstecker ziehen und Turbine reinigen (siehe Punkt 8).
Pumpenmotor läuft nicht an oder bleibt während des Betriebs plötzlich stehen.	Stromausfall.	Sicherung und Leitungen überprüfen.
	Thermoschutzschalter hat Pumpe wegen Überlastung abgeschaltet.	Netzstecker ziehen und Turbine reinigen (siehe Punkt 8). Auf max. Temperatur der Förderflüssigkeit (35 °C) achten.
	Elektrische Unterbrechung.	Pumpe an den GARDENA Service schicken.

Bei sonstigen Störungen bitten wir Sie, sich mit dem GARDENA Service in Verbindung zu setzen.

Zu Ihrer Information

Wir bieten Ihnen umfangreiche Serviceleistungen

- Qualifizierte, schnelle und kostengünstige Reparatur durch unseren **Zentralen Reparatur-Service**
  ➔ Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 5 Arbeitstage
- Einfache und kostengünstige Rücksendung an GARDENA durch **Abhol-Service (nur innerhalb von Deutschland)**
  ➔ Abholung innerhalb von 2 Tagen
- Kompetente Beratung bei Störungen / Reklamationen durch unseren **Technischen Service**
- Schnelle und kostengünstige Ersatzteilversorgung durch unseren **Zentralen Ersatzteil-Service**
  ➔ Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 2 Arbeitstage

➔ Im Garantiefall sind diese Leistungen für Sie kostenlos.

Service-Anschrift	GARDENA Manufacturing GmbH Service Hans-Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm		
Ihre direkte Verbindung zum Service	**Telefon**	**Fax**	**E-Mail**
D in Deutschland	**(07 31) 4 90 + Durchwahl**		**www.gardena.de/service/**
Technische Störungen / Reklamationen	290	389	service@gardena.com
Reparaturen und Antworten auf Kostenvoranschläge	300	307	service@gardena.com
Ersatzteilbestellungen / Allgem. Produktberatung	123	249	service@gardena.com
Abhol-Service	(0 18 03) 30 81 00 oder (0 18 03) 00 16 89		

Ihre direkte Verbindung zum Service	**Unsere Kunden in Österreich und in der Schweiz wenden sich bitte an ihre Servicestelle (Anschrift siehe Umschlagseite):**	
A in Österreich	**(0 22 62) 7 45 45-36 / -30**	Kundendienst@gardena.at
CH in der Schweiz	**(01) 86 02 66 6**	Info@gardena.ch

Entsorgung:
(nach RL2002/96/EG)

Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beigefügt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden.

→ Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen.

EU-Konformitätserklärung

MaschinenVerordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL

Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Geräte:
Gartenpumpen

Typen: 3000/4, 4000/4, 4000/5

Art.-Nr.: 1426, 1428, 1431

EU-Richtlinien:
Maschinen-Richtlinie 98/37/EG
Elektromagn. Verträglichkeit 89/336/EG
Niederspannungsrichtlinie 73/23/EG
Richtlinie 93/68/EG
Richtlinie 2000/14/EG

Schall-Leistungspegel:

	gemessen / garantiert
3000/4	74 / 76 dB (A)
4000/4	77 / 78 dB (A)
4000/5	79 / 80 dB (A)

Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:
1995

Ulm, den 12.06.2002

Thomas Heinl
Technische Leitung

GARDENA Garden Pump 3000/4, 4000/4, 4000/5

1. Information concerning the Operating Instructions

Please read these operating instructions carefully. Follow the information given. Use the operating instructions to get acquainted with the operating parts and the proper use of the Garden Pump.

⚠ **For safety reasons, people who are not familiar with these operating instructions should not use this Garden Pump.**

Following the operating instructions supplied by the manufacturer is a prerequisite for the proper use of the pump.
The operating instructions include any instructions concerning operation, maintenance and service.

2. Application Range and Liquid to be pumped

GARDENA Garden Pumps have been designed for private use around house and garden. Garden Pumps are predominantly used for operating watering systems in private gardens.

Additionally, GARDENA Garden Pumps can be used for draining swimming pools, distributing water-soluble fertilisers and pesticides and for pumping lime paints and water-soluble wood preservatives.

GARDENA Garden Pumps are not designed for continuous operation (e.g. industrial application, continuous circulating operation).

⚠ **Corrosive, easily combustible, aggressive or explosive substances (e.g. gasoline, petroleum or nitro thinner), salt water as well as food must not be pumped. The temperature of the liquid should not exceed 35 °C.**

3. Functional Parts (ill. B/C)

1. Water drain screw
2. Suction side
3. Pump fitting 33.3 mm (G1)
4. Filler cap
5. Delivery side
6. On/Off switch
7. Screws for casing attachment
8. Casing cover
9. Turbine
10. Turbine screw

4. Installation of the Appliance

4.1. Location and Filling of the Pump before Operation

⚠
- **Locate the pump at safe distance from the liquid.**
- Take care that the site is firm and solid in order to ensure safe location of the pump.
- **Before each operation, fill the pump over the filler cap (4) with at least 2 l of the liquid to be pumped!**
- For this purpose unscrew the fitting of the filler cap (4) by hand. Tighten it securely after having filled the pump (don't use pliers).

4.2. Hose Connection

Suction Side (2)

- Screw one of the two supplied pump fittings (3) onto the suction side of the pump and tighten it by hand **until the washer fits closely.**
- On the suction side a **vacuum-resistant suction hose** must be screwed airtight onto the pump, e.g. GARDENA Suction Unit, art. no. 1411.
  In order to reduce the suction time, it is advisable to use a suction hose with backflow preventer avoiding automatic draining of the suction hose when the pump is stopped.
  For suction heights exceeding 4 m we recommend to fix additionally the suction hose, e.g. by fastening it to a wooden peg. Thus the pump is relieved of load.
- **Don't use any hose connection system fittings on the suction side!**

Delivery Side (5)

- Screw the second pump fitting (3) onto the delivery side (5) of the pump and tighten it by hand. Take care that the washer of the pump fitting fits closely to the delivery side.
- The pump fitting is equipped with a 33.3 mm (G1) thread to which 13 mm (1/2"), 19 mm (3/4") and 16 mm (5/8")

hoses can be connected by using GARDENA hose connection system fittings.

- Best results regarding the delivery capacity of the pump are achieved when connecting 19 mm (3/4") hoses in conjunction with GARDENA "Profi" Maxi-Flow System fittings (e.g. art. no. 1752) or when using 25 mm (1") hoses with fittings available from your sanitary dealer.
- When connecting simultaneously several hoses/accessories we recommend application of our GARDENA Twin-Tap Connector (art. no. 1210) or Four Channel Water Distributor (art. no. 1194) which can be screwed directly onto the pump fitting on the delivery side (5).

5. Safety Hints before Operation

⚠ ● **Caution: Pursuant to DIN VDE 0100-702 and 0100-738 use of the pump nearby swimming pools and garden ponds and other similar places is only permissible if the pump is operated via a residual-current device (FI switch).**
The pump must not be operated when there are persons in the swimming pool or garden pond.
The pump must be located on solid, even ground, protected from flooding. Take care that the pump cannot fall into water. As an additional safety device an authorised safety switch can be used. Please ask your electrician for his advice.

- **Pursuant to DIN VDE 0620, power cable as well as extension cables must not have a smaller diameter than rubber sheathed cables described with letter symbols H07 RNF.**
- **In Austria, the electrical connections must be made according to ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 based on § 2022.1. Pursuant to this regulation it's imperative to operate pumps for swimming pools and garden ponds exclusively via an isolating transformer. Please ask your electrician.**
- **In Switzerland mobile appliances which are used outdoors, must be connected via a circuit breaker safety switch.**
- **Children under the age of 16 are not allowed to operate the pump. Keep them away from the connected unit.**
- **Protect the pump from rain. Don't use the pump in wet or moist area.**
- **Before operating the pump, first make a visual check, if there is any damage of the pump (esp. regarding power cable and plug). A damaged pump must not be used. In case of damage, please have the pump checked by our GARDENA Service Centre or by an authorised electrician.**
- **Check line voltage. Data indicated on the type plate must match technical data of the mains supply.**
- Before operating the pump always fill at least **2 l liquid** into the pump! Afterwards tighten the screw fitting of the filler cap (4) with a screw driver (don't use pliers).
- Before operation **open all possible shut-off devices** in the pressure line (watering accessories, water stop, etc.).
- Drain remaining water in the pressure tube, thus air can escape during the suction action.

6. Operation

- On/Off switch (6) is adjusted to "0" position.
- Fill min. 2 l of the liquid into the pump over the filler cap (4).
- Connect the power plug to a 230 V / 50/60 Hz a.c. (alternating current) socket.
- Hold the tube which is connected to the delivery side (5) approx. 1 m vertically above the pump, until the suction action has taken place (ill. D).
- On/Off switch (6) is adjusted to "I" position.
- The pump starts delivering after **7 minutes** at the latest. If liquid still fails to flow after this period, switch off the pump (i.e. adjust the On/Off switch to "0" and see point 12. Trouble-Shooting).
- The indicated self-priming suction height (see point 9) can be achieved only if the pump has been filled over the filler cap (4) to overflowing and if **during the filling as well as during the self-suction** the suction hose is held upwards so that no liquid can be get off the pump through the suction hose (ill. D).

7. Operation Hints

- ⚠ **If liquid fails to flow, switch off the pump immediately.**
- **Don't use the power cable for carrying the pump or for plugging off.**
- **Protect the power cable from heat, oil and sharp edges.**
- **Please disconnect the pump after operation and before carrying out any maintenance works.**
- **In order to avoid dry-running of the pump, take care that the end of the suction hose is always submerged into the liquid.**
- The pump **should not run** against the closed delivery side **for more than 5 min.**
- The temperature of the liquid to be pumped must not exceed **35 °C.**
- Sand and other abrasive substances in the liquid cause **increased wear and reduce the pump's output.**
- The pump is **not designed for continuous operation** (e.g. industrial application, continuous circulating operation).
- The **minimum flow rate is 80 l/h** (= 1.3 l/min). Watering accessories with lower rate must not be operated.
- When using the pump for pressure intensification, the max. **permissible internal pressure of 8 bar (on the delivery side)** must not be exceeded. The to be increased delivery pressure and the pump pressure sum up.
  Example: pressure at the water tap 1.5 bar, max. pres-sure of the GARDENA Pump 4000/4 4.2 bar, total pressure 5.7 bar.

8. Maintenance, Care, Storage

GARDENA Garden Pumps are virtually maintenance-free.

After having pumped pesticides, lime paints or fertilisers, rinse off the pump with lukewarm water (max. 35 °C). If necessary, add some soft cleansing agent (e.g. washing-up liquid). Remove residuals according to the waste disposal law.

If the turbine clogs due to contamination, it can be cleaned by turning the turbine screw (10) by means of a screwdriver (observe the direction of the arrow marked on the casing).
If this is not possible any more, the turbine space can be cleaned by opening the screws (7) and removing the casing cover (8).
If necessary, the turbine (9) can be removed by holding firmly the turbine screw (10) with a screw driver and opening the turbine with a ring wrench. When assembling, take care that the parts are re-assembled corresponding to the sequence of the disassembly.

Before the first frost sets in, the pump should be drained via the water drain screw (1). Store it protected from frost.

9. Technical Data

	3000/4 Art. 1426	**4000/4** Art. 1428	**4000/5** Art. 1431
Rated power	750 W	800 W	1,000 W
Max. delivery capacity	3,300 l/h	3,600 l/h	3,600 l/h
Max. pressure	4.0 bar	4.2 bar	5.0 bar
Max. delivery head	40 m	42 m	50 m
Max. self-priming suction height	9 m	9 m	9 m
Perm. internal pressure (delivery side)	8 bar	8 bar	8 bar
Voltage	230 V	230 V	230 V
Frequency	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Noise level L_{WA} [1)]	74 dB (A)	77 dB (A)	79 dB (A)

1) Measuring method according to Directive 2000/14/EC

Performance characteristics (ill. A)
Technical data of the above performance characteristics is measured at a suction height of 0.5 m using a 25 mm (1″) suction hose.

10. Recommended Accessories

- **GARDENA Suction Hoses**
  Kink- and vacuum-resistant, sold by the metre with 19 mm (3/4") or 25 mm (1") diameter without fittings or in fixed length, complete with fittings.
- **GARDENA Suction Hose Fittings (art. no. 1723/1724) / Suction Filter with Backflow Preventer (art. no. 1726/ 1727/1728)**
  To equip suction hoses sold by the metre.
- **GARDENA Pump Preliminary Filter, art. no. 1731**
  Recommended for pumping sandy liquids.
- **GARDENA Electronic Manometric Switch, art. no. 1739**
  Automatically cuts in and out the pump depending on the current operating pressure. With dry-running safety.
- **GARDENA Dry-Running Safety, art. no. 1741**
  Prevents the pump from damages in case of missing liquid.
- **GARDENA Bore Hole Suction Hose, art. no. 1729**
  For vacuum-resistant connection of the pump to boreholes or pipe networks.
  Length 0.5 m.
  With 33.3 mm (G 1) female thread at both ends.

11. Trouble-Shooting

Problem	Probable cause	Remedy
Pump runs, but the suction action doesn't take place.	You didn't fill the pump with any liquid before operation.	Fill in liquid (see point 4.1).
	The liquid escapes over the tube, which is connected to the delivery side (5) during the suction action.	Fill up the pump again (see point 4.1). When starting operation hold the pressure tube approx. 1 m vertically above the pump, until the suction action has taken place (ill. D).
	Leaky or damaged suction hose.	Seat the connections or check suction hose for damages. Absolutely vacuum-resistant connection is achieved by using GARDENA Suction Hoses (see point 11).
	Leaky screw fitting at the filler cap (4).	Tighten the screw fitting (don't use pliers).
	Air cannot escape, since delivery side (5) is closed or remaining water is in the pressure tube.	Open all possible shut-off devices (e.g. spray nozzle) in the pressure line, or drain the pressure tube or disconnect it during the suction action.
	The waiting time (max. 7 min) wasn't observed.	Switch on the pump and wait max. 7 min.
	Suction filter or back-flow preventer in the suction hose clogged.	Clean the filter or the backflow preventer.
	Too high suction height.	Reduce suction height.
	In case of any other difficulties concerning the suction action, use GARDENA Suction Hoses with Backflow Preventer (see point 11) and fill in the liquid to be pumped over the filler cap (4) before operation.	

Problem	Probable cause	Remedy
Pump motor runs, but delivery capacity or pressure suddenly decreases.	Suction filter at the suction hose is sucked free.	Reduce flow rate on the delivery side (5) with a control valve, e.g. GARDENA art.no. (2)977.
	Suction filter or backflow preventer clogged.	Clean filter or backflow preventer.
	Turbine clogged.	Unplug and clean the turbine (see point 8).
Pump motor doesn't start or suddenly stops.	No power.	Check fuses and electric connections.
	Thermal overload switch has cut out the pump due to overheating.	Unplug and clean the turbine (see point 8). Observe max. liquid temperature (35 °C).
	Electric failure.	Send the pump to one of our GARDENA Service Centres.

If you have any problems with your Garden Pump, please contact our Service or return the defective unit together with a short description of the problem – in case of guarantee, with a copy of the receipt – postage paid to one of the GARDENA Service Centres listed on the back of this leaflet.

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised electrician. The same applies to spare parts and accessories.

Disposal:
(in accordance with RL2002/96/EC)

The product must not be added to normal household waste. It must be disposed of properly.

EU Certificate of Conformity

The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards.

This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

Description of the units:
Garden Pumps

Types: 3000/4, 4000/4, 4000/5

Art. No.: 1426, 1428, 1431

EU directives:
Machinery Directive 98/37/EC
Electromagnetic Compatibility 89/336/EC
Low Voltage Directive 73/23/EC
Directive 93/68/EC
Directive 2000/14/EC

Noise level:

	measured / guaranteed
3000/4	74 / 76 dB (A)
4000/4	77 / 78 dB (A)
4000/5	79 / 80 dB (A)

Year of CE marking:
1995

Ulm, 12.06.2002

Thomas Heinl
Technical director

GARDENA Pompe de surface pour arrosage 3000/4, 4000/4, 4000/5

1. Informations sur le mode d'emploi

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser votre pompe de surface pour arrosage. Conservez-le précieusement et suivez les indications qui y figurent. Il vous permettra une utilisation parfaite et en toute sécurité de votre pompe.

⚠ **Pour des raisons de sécurité, les personnes n'ayant pas lu et compris les informations données dans ce mode d'emploi ne doivent pas utiliser la pompe.**

L'observation par l'utilisateur des consignes indiquées dans ce mode d'emploi est une condition nécessaire au bon fonctionnement et à un entretien satisfaisant de la pompe.

2. Domaine d'utilisation et liquides aspirés

Les pompes de surface pour arrosage GARDENA sont destinées à un usage privé et domestique : alimenter des arroseurs ou des systèmes d'arrosage dans les jardins privatifs à partir d'une rivière, d'un étang par exemple, évacuer l'eau des piscines, refouler et pulvériser les produits phytosanitaires et engrais solubles ou refouler les produits de protection du bois solubles.

Les pompes de surface pour arrosage GARDENA sont conçues pour un fonctionnement en continu uniquement dans la limite des applications domestiques définies au préalable (pas d'utilisation en milieu industriel par exemple). Un fonctionnement en continu pendant plusieurs jours consécutifs réduirait la durée de vie de la pompe.

⚠ **Ne doivent pas être aspirés : les produits corrosifs, les matières facilement inflammables ou explosives (essence, pétrole, diluant, par exemple), l'eau salée ou les matières alimentaires.**
La température du liquide à aspirer ne doit pas être supérieure à 35 °C.

3. Descriptif (figure B/C)

1. Bouchon de vidange d'eau
2. Embout d'aspiration
3. Adaptateur pour pompes d'arrosage à filetage 26/34
4. Embout de remplissage d'eau
5. Embout de refoulement
6. Interrupteur marche/arrêt
7. Vis du carter
8. Couvercle du carter
9. Turbine
10. Vis de la turbine

4. Installation et branchements

4.1. Choix de l'emplacement et remplissage de la pompe

⚠ ● **Placez la pompe à une certaine distance de l'endroit où se trouve le liquide à aspirer afin d'éviter que la pompe ne puisse tomber dedans.**

● Le sol de l'emplacement doit être dur et sec et doit garantir une installation stable de la pompe.

● **Avant chaque utilisation, remplissez la pompe par l'orifice de remplissage d'eau (4) avec au moins 2 l du liquide à aspirer.**

● Pour ce faire, dévissez le bouchon de l'embout de remplissage (4). Remplissez la pompe puis revissez à fond le bouchon (n'utilisez pas de pince).

4.2. Branchement des tuyaux d'aspiration et de refoulement

Branchement des tuyaux d'aspiration

● Vissez à fond l'un des 2 adaptateurs pour pompes d'arrosage (3) fournis dans l'orifice d'aspiration de la pompe (2) **de manière à bien comprimer le joint.**

● Vissez alors un **tuyau d'aspiration résistant à la dépression** dessus, de manière à avoir un raccordement parfaitement hermétique. Pour que le réamorçage soit plus rapide, nous vous conseillons d'utiliser un tuyau d'aspiration avec un clapet anti-retour, qui évitera que le tuyau d'aspiration ne se vide automatiquement à l'arrêt

de la pompe. Vous pouvez par exemple utiliser l'equipement d'aspiration GARDENA, réf. 1411. Si la hauteur d'aspiration est supérieure à 4 m, nous vous recommandons de fixer le tuyau d'aspiration, par exemple à un piquet en bois, afin que la pompe reste bien en équilibre.

- **N'utilisez pas d'élément du système de raccordement !**

Branchement du tuyau de refoulement

- Vissez à fond le deuxième adaptateur fourni (3) dans l'orifice de refoulement de la pompe (5). Veillez à ce que le joint de l'adaptateur adhère bien à l'orifice de refoulement.
- L'adaptateur a un filetage extérieur 26 / 34 sur lequel vous pouvez brancher des tuyaux ∅ int. 13 mm, 15 mm ou 19 mm en utilisant les éléments de raccordement GARDENA.
- Pour obtenir la capacité maximale de refoulement, utilisez un tuyau ∅ int. 19 mm avec les éléments de raccordement maxi-raccord GARDENA (par exemple avec le nécessaire de raccordement, réf. 1752) ou bien un tuyau ∅ int. 25 mm avec les éléments de raccordement correspondants (commercialisés dans les magasins spécialisés).
- Pour brancher plusieurs tuyaux / accessoires d'arrosage sur la pompe, nous vous conseillons d'utiliser le sélecteur 2 circuits ou 4 circuits GARDENA (réf. 1210 ou 1194). Ils se vissent directement sur l'adaptateur vissé côté refoulement (5).

5. Précautions d'emploi

- ⚠ **Attention ! L'utilisation de la pompe près des piscines, bassins ou endroits semblables n'est autorisée que si le réseau électrique qui l'alimente est équipé d'un disjoncteur différentiel (norme DIN VDE 0100-702 et 0100-738).**
  La pompe ne doit pas être utilisée lorsque des personnes se trouvent dans la piscine ou le bassin de jardin. Pour plus de sécurité, vous pouvez utiliser un disjoncteur différentiel courant. Veuillez consulter votre électricien. De même lors de l'utilisation de la pompe dans de tels endroits, son installation doit être très stable de manière à ce qu'elle ne puisse pas tomber, et elle doit être à l'abri de tout débordement d'eau.
- **Si vous ajoutez une rallonge au câble électrique fourni, celle-ci doit être de même qualité que lui, soit de qualité H07 RNF.**
- **En Suisse, l'usage en extérieur d'appareils électroportatifs mobiles n'est autorisé que si ces derniers sont couplés à un disjoncteur à différentiel de sécurité.**
- **Les enfants ou jeunes de moins de 16 ans ne doivent pas utiliser la pompe et doivent être laissés éloignés de celle-ci lorsqu'elle fonctionne.**
- **N'exposez pas la pompe à la pluie. Ne l'utilisez pas dans un environnement très humide.**
- **Avant chaque mise en service, contrôlez l'état de la pompe et particulièrement celui du câble d'alimentation et de la fiche. N'utilisez pas une pompe endommagée. En cas d'usure ou d'endommagement, faites vérifier l'appareil par le service Après-Vente GARDENA.**
- **Vérifiez la tension du réseau. Les caractéristiques techniques de la pompe indiquées sur l'appareil doivent correspondre aux caractéristiques du réseau.**
- Remplissez la pompe avec au moins **2 l du liquide à aspirer.** Puis revissez le bouchon sur l'embout de remplissage (4) (n'utilisez pas de pince).
- Avant la mise en marche, assurez-vous que rien n'empêche le libre refoulement de la pompe : **assurez-vous que tous les accessoires branchés à la sortie de la pompe soient ouverts** (ouvrez par exemple les terminaux, connectez les aquastops, ouvrez le robinet, etc.).
- Evacuez l'eau qui reste dans le tuyau de refoulement afin que l'air puisse s'échapper pendant la phase d'aspiration.
- Conservez la pompe dans son état d'origine, n'effectuez aucune modification dessus (ne coupez pas le câble d'alimentation par exemple).

6. Mise en marche

- Placez l'interrupteur marche / arrêt (6) sur « 0 ».
- Remplissez la pompe avec au moins 2 l de liquide à aspirer par l'embout de remplissage (4).
- Branchez la fiche sur une prise de courant alternatif 220 / 230 V / 50 Hz.
- Maintenez lé tuyau branché côté refoulement (5) à environ 1 m à la verticale de la pompe jusqu'à ce qu'elle ait amorcé (voir figure D).

- Placez l'interrupteur marche/arrêt (6) sur « I ».
- La pompe doit refouler au bout de **7 minutes** maxi. Dans le cas contraire, arrêtez la pompe en mettant l'interrupteur marche/arrêt sur « 0 » et reportez-vous au point 12. Incidents).
- Pour obtenir la hauteur d'auto-amorçage maximale indiquée (voir aussi point 9), vous devez impérativement remplir la pompe du liquide à aspirer jusqu'au ras bord de l'embout de remplissage (4) et **maintenir en même temps et pendant l'auto-amorçage** le tuyau d'aspiration à la verticale. Ceci afin d'éviter que le liquide ne s'échappe de la pompe par le tuyau d'aspiration (voir figure D).

7. Conseils d'utilisation

⚠ **En cas de défaut de refoulement, arrêtez immédiatement la pompe.**

- **Ne transportez pas la pompe par son câble. Ne retirez pas la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble mais en tirant sur la fiche.**
- **Maintenez le câble d'alimentation à l'abri de la chaleur, des produits huileux et des angles vifs.**
- **Après arrêt de la pompe, pendant le non fonctionnement de la pompe ou avant tout entretien, débranchez la pompe.**
- **Pour éviter le fonctionnement à vide de la pompe, assurez-vous que l'extrémité du tuyau d'aspiration se trouve en permanence dans le liquide à aspirer.**
- Ne laissez pas fonctionner la pompe plus de **5 minutes** à refoulement fermé.
- La température du liquide à aspirer ne doit pas être supérieure à **35 °C**.
- L'aspiration de sable ou d'autres matières abrasives provoque **l'usure rapide et la baisse de performance de la pompe.**
- **Les pompes de surface pour arrosage GARDENA sont conçues pour un fonctionnement en continu uniquement dans la limite des applications domestiques définies au préalable (pas d'utilisation en milieu industriel par exemple). Un fonctionnement en continu pendant plusieurs jours consécutifs réduirait la durée de vie de la pompe.**
- **Le débit minimum est de 80 l/h (= 1,3 l/min).** Ne branchez pas d'accessoires d'arrosage possédant un débit inférieur.
- Si vous vous servez de la pompe comme surpresseur, veillez à ne pas dépasser **la pression intérieure maximale de 8 bar tolérée par la pompe côté refoulement.** Cette pression côté refoulement est égale à la somme de la pression générée par la pompe avec la pression que vous souhaitez augmenter.
  Exemple : Pression au robinet (à augmenter) : 1,5 bar.
  Pression maxi de la pompe 4000/4 : 4,2 bar.
  Pression côté refoulement : 1,5 + 4,2 = 5,7 bar.

8. Entretien et rangement

Les pompes de surface pour arrosage GARDENA ne demandent que très peu d'entretien.

Après avoir aspiré des produits phytosanitaires ou des engrais, rincez la pompe à l'eau tiède (maxi. 35 °C), éventuellement additionnée d'un produit d'entretien léger (liquide vaisselle par exemple). Pour évacuer les résidus, veuillez respecter la législation sur l'évacuation des déchets.

Si la turbine est bouchée par des saletés, vous pouvez la débloquer en dévissant la vis de la turbine (10) à l'aide d'un tournevis (suivez la flèche sur le carter).
Si ce n'est pas possible, la chambre de la turbine peut être nettoyée en retirant le couvercle du carter (8). Pour ce faire, dévissez les vis du carter (7). En cas de besoin, la turbine (9) peut être enlevée en maintenant la vis de la turbine (10) à l'aide d'un tournevis et en dévissant la turbine à l'aide d'une clé à œil.
Lors du remontage, veillez à replacer les pièces dans le bon ordre (ordre inverse du démontage).

A l'approche de l'hiver, videz la pompe par le bouchon de vidange d'eau (1) et rangez-la dans un endroit sec, à l'abri du gel.

9. Caractéristiques techniques

	3000/4 réf. 1426	4000/4 réf. 1428	4000/5 réf. 1431
Puissance nominale	750 W	800 W	1000 W
Débit maxi	3.300 l/h	3.600 l/h	3.600 l/h
Pression maxi	4,0 bar	4,2 bar	5,0 bar
Hauteur de refoulement maxi	40 m	42 m	50 m
Hauteur d'auto-amorçage maxi	9 m	9 m	9 m
Pression intérieure tolérée (côté refoulement)	8 bar	8 bar	8 bar
Tension	230 V	230 V	230 V
Fréquence	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Puissance acoustique L_{WA}[1)]	74 dB (A)	77 dB (A)	79 dB (A)

1) Procédé de mesure selon la directive 2000/14/CE

Courbes de performance (figure A)
Les performances ont été déterminées avec une hauteur d'aspiration de 0,5 m et en utilisant un tuyau d'aspiration de ∅ int. 25 mm.

10. Accessoires recommandés

- **Tuyaux d'aspiration GARDENA**
  Tuyau annelé robuste, résistant à la dépression et à la flexion, disponible à la coupe en ∅ int. 19 mm ou 25 mm (réf. 1720/1721) ou équipé pour branchement direct en ∅ int. 25 mm (longueur : 3,5 m) (réf. 1411/1412).
- **Adaptateurs pour tuyaux d'aspiration GARDENA (réf. 1723/1724) / Filtres d'aspiration avec clapet anti-retour GARDENA (réf. 1726/1727/1728)**
  Pour équiper les tuyaux d'aspiration vendus à la coupe.
- **Filtre anti-sable GARDENA, réf. 1731**
  Pour protéger la pompe lors d'aspiration d'eau sableuse.
- **Interrupteur manométrique GARDENA, réf. 1739**
  Mise en marche et arrêt automatiques de la pompe en fonction de la pression de fonctionnement.
  Avec sécurité manque d'eau.
- **Sécurité manque d'eau, réf. 1741**
  Evite le fonctionnement à vide de la pompe.
- **Tuyau d'aspiration GARDENA pour puits piqué GARDENA, réf. 1729**
  Pour raccorder la pompe (côté aspiration) à un puits piqué ou à une canalisation (tuyau rigide) en maintenant le vide d'air.
  Longueur : 0,5 m.
  Filetage intérieur de raccordement 26/34 (des 2 côtés).

11. Incidents

Incidents	Causes possibles	Remèdes
La pompe démarre mais n'aspire pas.	La pompe n'a pas été remplie de liquide avant sa mise en route.	Remplissez la pompe (voir point 4.1).
	Lors de l'auto-amorçage, le liquide à aspirer avec lequel vous avez rempli la pompe s'évacue par le tuyau branché côté refoulement (5).	Remplissez à nouveau la pompe (voir point 4.1). Lors de la remise en route, maintenez le tuyau de refoulement à env. 1 m à la verticale de la pompe jusqu'à ce qu'elle ait amorcé (voir figure D).
	Tuyau d'aspiration endommagé ou non étanche.	Vérifiez la bonne étanchéité des raccordements et vérifiez le tuyau d'aspiration. En utilisant les tuyaux d'aspiration GARDENA (voir point 11) le raccordement sera parfaitement étanche.
	Mauvaise étanchéité du bouchon de remplissage d'eau (4).	Serrez à fond le bouchon (n'utilisez pas de pinces).
	L'air ne peut pas s'évacuer pendant le processus d'aspiration car le côté refoulement (5) est fermé ou le tuyau de refoulement contient de l'eau.	Ouvrez les accessoires branchés sur le tuyau de refoulement (par exemple pistolet) ou videz le tuyau de refoulement ou retirez-le pendant le processus d'aspiration.
	Attente trop courte.	Mettez la pompe en marche et attendez 7 minutes.
	Filtre d'aspiration ou clapet anti-retour bouché.	Nettoyez le filtre ou le clapet anti-retour.
	Hauteur d'aspiration trop grande.	Réduisez la hauteur d'aspiration.
	Pour tout autre problème d'aspiration, utilisez les tuyaux d'aspiration avec clapet anti-retour GARDENA (voir point 11) et remplissez la pompe par l'orifice de remplissage (4) avec le liquide à aspirer avant la mise en marche.	
La pompe démarre mais le débit ou la pression diminue subitement.	Le filtre d'aspiration aspire à vide (il n'y a plus d'eau).	Ralentissez la pompe du côté refoulement (5) en utilisant un régulateur, comme le régulateur GARDENA, réf. 2977.
	Filtre d'aspiration ou clapet anti-retour bouché.	Nettoyez le filtre ou le clapet anti-retour.
	Turbine bouchée.	Débranchez la pompe et nettoyez la turbine (voir point 8).
La pompe ne démarre pas ou s'arrête soudainement pendant le fonctionnement.	Coupure du courant.	Vérifiez le disjoncteur et les raccordements électriques.

Incidents	Causes possibles	Remèdes
La pompe ne démarre pas ou s'arrête soudainement pendant le fonctionnement.	Le disjoncteur thermique a arrêté la pompe suite à une surchauffe.	Débranchez la pompe et rincez la turbine (voir point 8). Assurez-vous que la température du liquide à aspirer ne soit pas supérieure à 35 °C.
	Coupure du circuit électrique.	Envoyez la pompe au Service Après-Vente GARDENA.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec une copie du bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

Gestion des déchets :
(directive RL2002/96/EG)

Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les containers spécialement prévus pour ce type de produits.

Certificat de conformité aux directives européennes

Le constructeur, soussigné :

GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm

déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescrip-tions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union Européenne.

Toute modification portée sur cet outil sans l'accord exprès de GARDENA supprime la validité de ce certificat.

Désignation du matériel :
Pompes de surface
pour arrosage

Types :
3000/4, 4000/4, 4000/5

Réf. :
1426, 1428, 1431

Directives européennes :
Directive machine 98/37/CE
Directive 89/336/CE sur la compatibilité électromagnétique
Directive 73/23/CE sur la basse tension
Directive 93/68/CE
Directive 2000/14/CE

Puissance acoustique :

	mesurée / garantie
3000/4	74 / 76 dB (A)
4000/4	77 / 78 dB (A)
4000/5	79 / 80 dB (A)

Date de l'apposition du marquage CE :
1995

Fait à Ulm, le 12.06.2002

Thomas Heinl
Direction technique

NL

GARDENA elektrische pomp 3000/4, 4000/4, 4000/5

1. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzing

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en houdt u zich aan de aanwijzingen. Maakt u zichzelf aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met de bedieningsonderdelen en het juiste gebruik van de elektrische pomp.

⚠ **Uit veiligheidsoverwegingen mogen personen die niet bekend zijn met deze gebruiksaanwijzing geen gebruik maken van de elektrische pomp.**

De inhoud van de door de fabrikant bijgevoegde gebruiksaanwijzing is een voorwaarde voor het juiste gebruik van de elektrische pompen.
De gebruiksaanwijzing bevat ook de voorwaarden voor het gebruik, onderhoud en reparatie.

2. Gebruiksdoeleinden en doorvoermedium

De GARDENA elektrische pompen zijn geschikt voor privé gebruik rondom huis en tuin.
Met elektrische pompen voor privé gebruik rondom huis en tuin worden die pompen bedoeld, die voornamelijk gebruikt worden voor de aansturing van besproeiingsapparaten en -systemen in privé tuinen.

Daarnaast kunnen de GARDENA elektrische pompen gebruikt worden voor het leegmaken van zwembaden, voor het verspreiden van in water oplosbare bemestings- en plantbeschermingsmiddelen en voor het doorvoeren van kalkverven en in water oplosbare houtbeschermingsmiddelen.

De GARDENA elektrische pompen zijn niet geschikt voor continu gebruik (bijv. industrieel gebruik, rondpompen).

⚠ **De volgende stoffen mogen niet verpompt worden: bijtende, licht ontvlambare, agressieve of explosieve stoffen zoals benzine, petroleum of nitroverdunning, zout water en levensmiddelen.**
De temperatuur van het doorvoermedium mag niet hoger zijn dan 35 °C.

3. Bedieningsonderdelen (Afb. B/C)

1. Plug om water weg te laten lopen
2. Aanzuigzijde
3. Pomp-aansluitstuk 33,3 mm (G 1)
4. Vulbuis
5. Drukzijde
6. In-/uitschakelaar
7. Pomphuis schroeven
8. Pomphuis deksel
9. Turbine
10. Turbineschroef

4. Plaatsen van de pomp

4.1. Plaatsen en vullen van de pomp voor ingebruikname

⚠ ● **Pomp op veilige afstand van het doorvoermedium neerzetten.**

● De standplaats moet hard en droog zijn zodat de pomp stabiel opgesteld kan worden.

● **Pomp voor ieder gebruik via de vulbuis (4) met minimaal 2 liter van de door te pompen vloeistof vullen!**

● Hiervoor moet de schroefverbinding aan de vulbuis (4) met de hand losgedraaid worden en nadat de pomp gevuld is, weer stevig aangedraaid worden (geen tang gebruiken).

4.2. Slangaansluiting

Aanzuigzijde (2)

● Schroef een van de twee bijgeleverde pomp-aansluitstukken (3) in de aanzuigzijde van de pomp en draai het met de hand vast, **totdat de afdichtingsring nauwsluitend aangedrukt is.**

● Op de aanzuigzijde van de pomp moet een **vacuümvaste aanzuigslang** vastgeschroefd worden, bijv. GARDENA aanzuiggarnituur, art.nr. 1411.
Om de aanzuigtijd te verkorten als de pomp weer aanslaat, raden wij het gebruik van een aanzuigslang met terugslapklep aan, die voorkomt dat de aanzuigslang leegloopt als de pomp buiten werking gesteld wordt.
Bij een aanzuighoogte van meer dan 4 meter raden wij aan de aanzuigslang extra te bevestigen, bijv. door deze vast te binden aan een paaltje

om de pomp van het gewicht te ontlasten.

- **Geen waterslang-insteeksysteem onderdelen gebruiken aan de aanzuigzijde!**

Drukzijde (5)

- Draai het tweede pomp-aansluitstuk (3) in de drukzijde (5) van de pomp en draai het met de hand vast. Let erop dat de afdichtingsring van het pomp-aansluitstuk nauw op de drukzijde aansluit.
- Het pomp-aansluitstuk is voorzien van een 33,3 mm (G 1)-draad, waarop het GARDENA waterslang-insteeksysteem evenals 13 mm (1/2″)-, 19 mm (3/4″)- en 16 mm (5/8″)-slangen aangesloten kunnen worden.
- De doorvoercapaciteit wordt ten volle benut bij het gebruik van 19 mm (3/4″)-slangen in combinatie met GARDENA Prof-System-aansluitstukken (bijv. art.nr. 1752) resp. 25 mm (1″)-slangen met de in de sanitairvakhandel verkrijgbare aansluitarmaturen.
- Bij parallelle aansluiting van meerdere slangen/aansluitapparaten raden wij aan de GARDENA 2- of 4-weg waterverdeler (art.nr. 1210/1194) te gebruiken, die direct op het pomp-aansluitstuk op de drukzijde (5) geschroefd kunnen worden.

5. Veiligheidstips voor ingebruikname

⚠

- **Let op: het gebruik van de pomp bij zwembaden en tuinvijvers en op soortgelijke plaatsen is alleen toegestaan, als de pomp in combinatie met een aardlekschakelaar (FI-schakelaar) gebruikt wordt (DIN VDE 0100-702 en 0100-738).**
  Als zich personen in het zwembad of tuinvijver bevinden mag de pomp niet gebruikt worden.
  Bovendien moet de pomp stabiel op een droge plaats staan en beschermd zijn tegen omvallen. Voor extra veiligheid kan een goedgekeurde veiligheidsschakelaar gebruikt worden. Neem s.v.p. contact op met uw elektrospeciaalzaak.
- **Stroomtoevoer- en verlengsnoeren mogen volgens VDE geen kleinere diameter hebben dan rubbersnoeren met het kortteken H07 RNF.**
- **Personenen jonger dan 16 jaar mogen geen gebruik maken van deze pomp en dienen uit de buurt gehouden te worden van het aangesloten apparaat.**
- **Stel de pomp niet bloot aan regen. Gebruik de pomp niet in een natte of vochtige omgeving.**
- **De pomp voor ieder gebruik controleren om vast te stellen of de pomp, in het bijzonder stroomkabel en stekker, beschadigd is. Een beschadigde pomp mag niet gebruikt worden. Bij schade, pomp altijd door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman laten controleren.**
- **Let op de netspanning. Aanduidingen op het typeplaatje moeten overeenkomen met de gegevens van het stroomnet.**
- Vul de pomp voor ieder gebruik met minimaal **2 liter van de doorvoervloeistof.** Draai vervolgens de schroefverbinding op de vulbuis (4) met een schroevedraaier goed aan (geen tang gebruiken).
- Voor gebruik eventueel aanwezige **afsluitonderdelen** in de drukleiding openen (bijv. aansluitapparaten, waterstop etc.).
- Restwater in drukslang weg laten lopen, zodat lucht bij het aanzuigen ontsnappen kan.

6. Ingebruikname

- In-/uitschakelaar (6) op „0”.
- Pomp via vulbuis (4) met minimaal 2 liter doorvoervloeistof vullen.
- Stekker in 230 V / 50/60 Hz wisselstroomstopcontact steken.
- De aan de drukzijde (5) aangesloten slang ca. 1 m verticaal bij de pomp omhoog houden totdat de pomp aanzuigt (afb. D).
- In-/uitschakelaar (6) op „I”.
- Pomp moet nu na uiterlijk **7 minuten** doorvoeren. Als er geen doorvoervloeistof komt binnen deze tijd, dan moet de pomp uitgeschakeld worden (in-/uitschakelaar op „0” en punt 12. „Storingen” raadplegen).
- De opgegeven maximale zelfaanzuighoogte (zie ook punt 9) wordt alleen bereikt, als de pomp via de vulbuis (4) tot aan de overloop gevuld is en de aanzuigslang **daarbij en tijdens het zelfaanzuigen** zover naar boven gehouden wordt, dat er geen doorvoervloeistof uit de pomp via de aanzuigslang ontsnappen kan (afb. D).

7. Gebruikstips

- **Bij vermindering van de doorvoer pomp meteen uitzetten.**
- **Draag de pomp niet aan de kabel en gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken.**
- **Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe randen.**
- **Na gebruik en voor onderhoud stekker uit stopcontact halen.**
- **Om drooglopen van de pomp te voorkomen dient u erop te letten dat de aanzuigslang zich steeds in het doorvoermedium bevindt.**
- Pomp **max. 5 minuten** tegen gesloten drukzijde laten lopen.
- De temperatuur van het doorvoermedium mag niet hoger zijn dan **35 °C.**
- Zand en andere schurende stoffen in de doorvoervloeistof leiden tot **snellere slijtage en capaciteitsvermindering.**
- De pomp is **niet geschikt voor continue gebruik** (bijv. industrieel gebruik, rondpompen).
- De **minimale doorstroomhoeveelheid bedraagt 80 l/u** (= 1,3 l/min). Aansluitapparaten met een geringere doorvoer mogen niet gebruikt worden.
- Bij gebruik van de pomp voor drukverhoging mag de **max. toegestane binnendruk van 8 bar (drukzijde)** niet overschreden worden. De te verhogen uitgangsdruk en de pompdruk voegen zich samen. Bijv. druk bij de waterkraan is 1,5 bar, max. druk elektrische pomp 4000/4 is 4,2 bar. Totale druk 5,7 bar.

8. Verzorging, onderhoud, opslag

De GARDENA elektrische pompen zijn nagenoeg onderhoudsvrij!

Na het verspreiden van plantbeschermingsmiddelen, kalkverven of bemestingsmiddelen dient de pomp met lauw water (max. 35 °C) eventueel onder toevoeging van een mild schoonmaakmiddel (bijv. afwasmiddel) omgespoeld te worden. Het bezinksel moet volgens de milieuvoorschriften verwerkt worden.

Een door vervuiling vastzittende turbine kan door de turbineschroeven (10) met een schroevedraaier los te draaien (let op draairichting van de peil op het pomphuis) eruit gehaald worden. Als dit niet mogelijk is, dan kan de turbineruimte schoongemaakt worden door de schroeven van het pomphuis (7) los te draaien en het deksel van het pomphuis (8) eraf te halen. De turbine (9) kan indien gewenst door het vasthouden van de turbineschroef (10) met een schroevedraaier en het losdraaien van de turbine met een ringsluitel eruit gehaald worden.
Let bij het in elkaar zetten erop, dat u de onderdelen in dezelfde volgorde zoals u ze gedemonteerd heeft, weer in elkaar zet.

Voor de winter moet de pomp geleegd worden via de plug om water weg te laten lopen (1) en vorstvrij bewaard worden.

9. Technische gegevens

	3000/4 art. 1426	**4000/4** art. 1428	**4000/5** art. 1431
Nominaal vermogen	750 W	800 W	1000 W
Max. doorvoercapaciteit	3.300 l/u	3.600 l/u	3.600 l/u
Max. druk	4,0 bar	4,2 bar	5,0 bar
Max. opvoerhoogte	40 m	42 m	50 m
Max. zelfaanzuighoogte	9 m	9 m	9 m
Toegestane binnendruk (drukzijde)	8 bar	8 bar	8 bar
Spanning	230 V	230 V	230 V
Frequentie	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Geluidsniveau L_{WA} [1]	74 dB (A)	77 dB (A)	79 dB (A)

1) Meetmethode volgens richtlijn 2000/14/EG

Prestatiegrafiek (Afb. A)
De capaciteitsgegevens in de grafiek zijn gemeten bij een aanzuighoogte van 0,5 m en bij gebruik van een 25 mm (1")-aanzuigslang.

10. Aanbevolen accessoires

- **GARDENA aanzuigslangen**
  Knik- en vacuümvast, naar keuze verkrijgbaar per meter met 19 mm (3/4")- of 25 mm (1")-diameter zonder aansluitarmaturen of een vaste lengte compleet met aansluitarmaturen.
- **GARDENA aansluitstukken (art.nr. 1723/1724) / aanzuigfilter met terugslagklep (art.nr. 1726/1727/1728)**
  Als aanvulling voor aanzuigslang per meter.
- **GARDENA voorzetfilter voor pompen, art.nr. 1731**
  In het bijzonder aanbevolen bij het doorvoeren van een zandhoudend doorvoermedium.
- **GARDENA elektronische drukschakelaar, art.nr. 1739**
  Schakelt de pomp afhankelijk van de werkdruk automatisch aan en uit.
  Met droogloopbeveiliging.
- **GARDENA droogloopbeveiliging, art.nr. 1741**
  Behoedt de pomp voor schade door drooglopen bij het uitblijven van doorvoermedium.
- **GARDENA aanzuigslang voor bronnen, art.nr. 1729**
  Voor een vacuümvaste aansluiting van de pomp op geslagen bronnen of stijve buizen.
  Lengte 0,5 m.
  Met tweezijdig 33,3 mm (G 1)-binnendraad.

11. Storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Opheffing
Pomp loopt maar zuigt niet aan.	Pomp werd voor ingebruikname niet met doorvoervloeistof gevuld.	Pomp vullen (zie punt 4.1).
	Ingebrachte doorvoervloeistof ontsnapt bij het zelfaanzuigen via de op de drukzijde (5) aangesloten slang.	Pomp nogmaals vullen (zie punt 4.1). Als de pomp weer in gebruik wordt genomen de drukslang ca. 1 m vertikaal bij de pomp omhoog houden totdat de pomp aanzuigt (afb. D).
	Lekke resp. defect aanzuigleiding.	Verbindingen dichtmaken, resp. aanzuigleiding op beschadigingen controleren. Een absoluut luchtdichte verbinding word verkregen met de GARDENA aanzuigslangen (zie punt 11).
	Schroefverbinding bij vulbuis (4) is niet dicht.	Schroefverbinding vast aandraaien (geen tang gebruiken).
	Lucht kan niet ontsnappen, omdat drukzijde (5) gesloten is, resp. restwater in drukslang staat.	In de drukleiding aanwezige afsluitstukken openen, bijv. spuitstuk, resp. drukslang leeg laten lopen of tijdens aanzuigen van de pomp losmaken.
	Wachttijd werd niet aangehouden.	Pomp inschakelen en maximaal 7 minuten wachten.
	Aanzuigfilter of terugslagklep in aanzuigslang verstopt.	Filter resp. terugslagklep schoonmaken.
	Te grote aanzuighoogte.	Aanzuighoogte verminderen.

Storing	Mogelijke oorzaak	Opheffing
Pomp loopt maar zuigt niet aan.	Bij andere aanzuigproblemen GARDENA aanzuigslang met terugslagklep (zie punt 11) gebruiken en voor ingebruikname via vulbuis (4) met doorvoervloeistof vullen.	
Motor loopt maar doorvoercapaciteit of druk gaat plotseling achteruit.	Filter aan de aanzuigslang werd vrijgezogen.	Pomp met reguleerventiel bijv. GARDENA art.nr. (2)977, op de drukzijde (5) afremmen.
	Aanzuigfilter of terugslagklep verstopt.	Filter resp. terugslagklep schoonmaken.
	Turbine verstopt.	Stekker uit stopcontact halen en turbine schoonmaken (zie punt 8).
Motor begint niet of blijft tijdens gebruik plotseling stilstaan.	Stroomuitval.	Afdichting en leidingen controleren.
	Thermische veiligheidsschakelaar heeft de pomp wegens overbelasting uitgeschakeld.	Stekker uit stopcontact halen en turbine schoonmaken (zie punt 8). Let op max. temperatuur (35 °C) van doorvoermedium.
	Elektrische onderbreking.	Pomp opsturen aan GARDENA technische dienst.

Kunt u de storing niet verhelpen, dan kunt u zich wenden tot de GARDENA technische dienst (zie adres voor Nederland op de achterzijde). U kunt de pomp ook opsturen waarbij u de klacht omschrijft, in geval van garantie samen met de kassabon en een beschrijving van de storing.

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

Afvalverwijdering:
(volgens RL2002/96/EG)

Het apparaat mag niet met het normale huisvuil meegegeven worden, maar moet volgens de geldende regels afgevoerd worden.

→ Lever het apparaat in op het afvaldepot.

NL

EU-overeenstemmingsverklaring

Ondergetekende

GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard.

Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.

Omschrijving van de apparaten:
Elektrische pompen

Types:
3000/4, 4000/4, 4000/5

Art.nr.:
1426, 1428, 1431

EU-richtlijnen:
Machinerichtlijn 98/37/EG
Elektromagn. verdraagzaamheid 89/336/EG
Laagspanningsrichtlijn 73/23/EG
Richtlijn 93/68/EG
Richtlijn 2000/14/EG

Geluidsniveau:

	gemeten / gegarandeerd
3000/4	74 / 76 dB (A)
4000/4	77 / 78 dB (A)
4000/5	79 / 80 dB (A)

Installatiejaar van de CE-aanduiding:
1995

Ulm, 12-06-2002

Thomas Heinl
Hoofd technische dienst

GARDENA Bevattningspump 3000/4, 4000/4, 4000/5

1. Information

Läs igenom bruksanvisningen noga och gör Dig förtrogen med hur Din Bevattningspump fungerar.

⚠ **Av säkerhetsskäl skall pumpen ej användas av personer som ej känner till innehållet i bruksanvisningen.**

För att kunna använda pumpen på rätt sätt är det väsentligt att Du följer tillverkarens anvisningar.

2. Användningsområde

GARDENA Bevattningspumpar är avsedda för privat bruk i villaträdgårdar. De används för bevattning med vattenspridare eller bevattningssystem. Dessutom lämpar de sig väl för pumpning av t.ex. klorerat simbassängsvatten, vattenlösliga flytande gödningsämnen, kalkfärg, vattenlösliga träimpregnerings- och växtskyddsmedel.

GARDENA Bevattningspumpar är inte avsedda för kontinuerlig drift (t.ex. kontinuerlig vattencirkulation); pumpens livslängd kan på detta vis förkortas.

⚠ **Pumpen får ej användas till frätande, lättantändliga eller explosiva ämnen (t.ex. bensin, thinner), fett, olja, saltvatten, gödsel eller avloppsvatten.**
Temperaturen på vätskan som pumpas får ej överstiga 35 °C.

3. Beskrivning (fig. B/C)

1. Dräneringsskruv
2. Sugsida
3. Anslutning 33,3 mm (G 1)
4. Påfyllningslock
5. Trycksida
6. Strömbrytare
7. Skruvar
8. Hölje
9. Turbin
10. Skruv för turbin

4. Förberedelser

4.1. Placering och påfyllning

⚠ ● **Placera pumpen på säkert avstånd från vätskan.**

● Tillse att pumpen placeras på ett stadigt underlag.

● **Före varje användning: Späd pumpen med 2 liter av den vätska som skall pumpas.**

● Lossa påfyllningslocket (4) med en skruvmejsel.
Skruva fast locket ordentligt för hand (använd inte tång).

4.2. Anslutning

Sugsida (2)

● Skruva fast en av de medföljande skruvkontakterna (3) på sugsidan och spänn **tills packningen sluter tätt.**

● Vid sugsidan skruvar Du fast en vakumbeständig sugslang, t.ex. GARDENA Sugslang art.nr. 1411. Kontrollera att anslutningen är lufttät.
För snabb återuppsugning rekommenderas att använda sugslang med inbyggd backventil. Om sughöjden är större än 4 m rekommenderar vi att sugslangen stadgas med en käpp för att minska böjbelastningen på slangfästet.

● Använd inte snabbkontakter på sugsidan.

Trycksida (5)

● Skruva fast den andra skruvkontakten (3) på sugsidan och spänn tills packningen sluter tätt.

● Med den bifogade skruvkontakten med 33,3 mm (G 1) gänga kan 13 mm (1/2″), 19 mm (3/4″) och 16 mm (5/8″) slang anslutes med GARDENA snabbkontakt.

● För bästa kapacitet rekommenderar vi att Du använder GARDENA ”Profi”-system kopplingar (t.ex. art.nr. 1752) för 19 mm (3/4″) slang eller 25 mm (1″) kopplingar.
(1″ kopplingar finns i VVS-handeln).

● Vid anslutning av flera slangar/tillbehör samtidigt rekommenderar vi att Du använder GARDENA Två-vägs/Fyr-vägs (art.nr. 1210/1194) Vattenfördelare som kan skruvas fast på trycksidans (5) anslutning.

5. Säkerhetsråd vid drift

⚠ ● **Pumpen får bara användas vid simbassäng och trädgårdsdamm om den placeras så att den inte kan sköljas över med vatten eller trilla i vattnet och endast om den anslutits via jordfelsbrytare. Använd godkänd jordfelsbrytare. Installationsanvisning (DIN VDE 0100-702 och 0100-738) måste beaktas. Befinner sig personer i simbassängen eller i trädgårdsdammen får inte pumpen användas.**
Anslutning av Bevattningspump ska ske enligt gällande föreskrifter.

- **Strömkabel och förlängningskabel måste vara av lägst kvalitet H07 RNF.**
- **I Österrike ska enligt ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 enligt § 2022.1 pump som används i simbassäng eller trädgårdsdamm anslutas via en ÖVE-godkänd isolertransformator med sekundärspänning el överstigande 230 V.**
- **I Schweiz måste pump eller annan eldriven utomhusmaskin vara ansluten via jordfelsbrytare.**
- **Barn under 16 år får inte använda pumpen och ska hållas borta från pumpen då den är ansluten.**
- **Skydda pumpen från regn, värme, olja, vassa föremål och lättantändliga ämnen. Använd inte pumpen i fuktig miljö.**
- **Kontrollera före varje användning att nätkabeln och stickkontakten är oskadade. En skadad pump eller pump med skadad kabel eller stickkontakt får inte användas. Om pumpen har skadats, lämna in den för översyn till GARDENA Service eller till behörig elektriker.**
- **Kontrollera att data på märkskylten stämmer med nätspänning/frekvens hos dig.**
- Skruva av locket för påfyllning (4) och späd pumpen med ca. 2 liter av vätskan som ska pumpas före användning. Skruva fast locket ordentligt (använd inte tång).
- Kontrollera att redskap och ev. stoppkontakter är öppna.
- Töm tryckslangen på vatten så att luften kan tryckas ut under uppsugningen.

6. Drift

- Strömbrytaren (6) i läge ”0”.
- Späd pumpen med 2 liter med vätskan som ska pumpas.
- Anslut nätkabeln till 230 V / 50 Hz uttag.
- Håll slangen på trycksidan (2) ca. 1 m vertikalt ovanför pumpen tills uppsugningen börjar (fig. D).
- Sätt strömbrytaren (6) till läge ”I”.
- Insugningstiden får maximalt uppgå till **7 minuter.** Om pumpen inte ger flöde inom 7 minuter: Bryt strömmen (strömbrytaren till ”0”) och läs avsnitt 12. Felsökning.
- Självsughöjden (se punkt 9) kan endast nås om pumpen späds maximalt i påfyllningen (4) och under påfyllning och självsugning sugslangen hålls uppe så att ingen vätska kommer igenom (fig. D).

7. Viktiga råd

⚠ ● **Stäng av pumpen direkt om flödet upphör.**

- **Nätkabeln får inte användas för att flytta eller sätta fast pumpen. Skydda kabeln mot olja, värme och vassa föremål.**
- **Dra alltid ur stickkontakten då pumpen inte används. Dra ur stickkontakten före skötsel och underhåll.**
- **Undvik torrkörning av pumpen. Ha alltid änden på sugslangen nedsänkt i vätskan.**
- Undvik att låta pumpen gå i mer än 5 minuter med tillsluten trycksida.
- Temperaturen på vätskan som pumpas får ej överstiga **35 °C.**
- Sand och andra föroreningar i vattnet sliter på pumpen och nedsätter kapaciteten.
- Pumpen är inte avsedd för kontinuerlig drift (t.ex. industriellt bruk eller kontinuerlig vattencirkulation).
- **Minsta tillåtna flöde är 80 l/t** (= 1,3 lit/min). Använd inte redskap som ger mindre flöde.
- Om pumpen används för tryckökning får trycket i pumpen inte överskrida 8 bar. Trycket på det ingående vattnet läggs till det tryck som pumpen ger. Ex: Tryck vid kran: 1,5 bar, max tryck från Bevattningspump 4000/4 4,2 bar, sammanlagt tryck: 5,7 bar.

8. Underhåll, skötsel och förvaring

GARDENA Bevattningspumpar är i stort sett underhållsfria.

Efter pumpning av växtskyddsmedel eller kalkfärg ska man skölja pumpen med ljummet (max. 35 °C) vatten, eventuellt med tillsats av milt rengöringsmedel, t.ex. diskmedel. Ta tillvara miljöfarligt avfall enligt miljöskyddslagen.

Om turbinen är igensatt rekommenderas att Du frigör den. Lösgör skruven (10) med en skruvmejsel (följ pilens riktning). Om detta inte går måste Du rengöra motorrummet. Lossa skruvarna (7) och avlägsna höljet (8). Om det behövs kan Du avlägsna turbinen (9) genom att hålla turbinskruven (10) med en skruvmejsel och lossa turbinen med en ringnyckel. Sätt tillbaka delarna i samma ordning.

Töm pumpen före första frosten med dräneringsskruven (1) och förvara den torrt och frostfrit.

9. Tekniska data

	3000/4 art. 1426	**4000/4** art. 1428	**4000/5** art. 1431
Märkeffekt	750 W	800 W	1000 W
Kapacitet	3.300 l/t	3.600 l/t	3.600 l/t
Max. tryck	4,0 bar	4,2 bar	5,0 bar
Max. tryckhöjd	40 m	42 m	50 m
Max. sughöjd	9 m	9 m	9 m
Max. tryck (trycksida)	8 bar	8 bar	8 bar
Spänning	230 V	230 V	230 V
Frekvens	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Ljudnivå L_{WA} 1)	74 dB (A)	77 dB (A)	79 dB (A)

1) Måtningsmetod enligt direktiv 2000/14/EC

Kapacitetskurva (fig. A)
Värdena ovan är utmätta på en sughöjd av 0,5 m med 25 mm (1″) sugslang.

10. Rekommenderade tillbehör

- **GARDENA Sugslang**
  Knäcksäker, vakumbeständig slang, med eller utan kopplingar.
- **GARDENA Anslutning (art.nr. 1723/1724) / Sugfilter med backventil (art.nr. 1726/1727/1728)**
  För sugslang på löpmeter.
- **GARDENA Pumpskyddsfilter, art.nr. 1731**
  För pumpning av sandblandat vatten.
- **GARDENA Elektronisk tryckströmbrytare, art.nr. 1739**
  Tryckströmbrytaren startar och stoppar pumpen beroende på driftstryck. Med torrkörningsskydd.
- **GARDENA Torrkörningsskydd, art.nr. 1741**
  Stoppar pumpen när vätska saknas.
- **GARDENA Sugslang för brunnsrör, art.nr. 1729**
  För lufttät anslutning till brunnsrör. Längd 0,5 m. Bredd 33,3 mm (G 1), invändig gänga i båda ändar.

S

11. Felsökning

Problem	Trolig orsak	Åtgärd
Pumpen går men suger ej.	Pumpen späddes ej före start.	Späd pumpen (se punkt 4.1).
	Vätska försvinner genom slangen på trycksidan (5) under uppsugning.	Späd pumpen igen (se punkt 4.1). Håll slangen på trycksidan (5) ca. 1 m vertikalt ovanför pumpen tills uppsugningen börjar (fig. D).
	Otät eller skadad sugslang.	Vrid för hand åt anslutningen ordentligt. Kontrollera sugslangen. GARDENA sugslangar ger en absolut tät anslutning.
	Locket för spädningsöppningen håller ej tätt.	Vrid för hand åt locket ordentligt. Använd ej tång.
	Innesluten luft kan ej strömma ut. Trycksidan (5) tillsluten eller vattenfylld.	Öppna redskap och ev. stoppkontakt på tryckslangen. Töm tryckslangen eller koppla loss den från pumpen.
	För kort väntetid.	Starta pumpen igen och vänta i sju minuter.
	Filter eller backventil är igensatt.	Rengör filter resp. backventil.
	För stor sughöjd.	Minska sughöjden.
	Använd GARDENA Sugslang med backventil (se punkt 11) och kom ihåg att alltid späda pumpen före användning.	
Motorn går, men flöde eller tryck avtar plötsligt.	Änden av sugslangen ovanför vattenytan.	Minska flödet på trycksidan (2) med kontrollventil, t.ex. GARDENA art.nr. (2)977.
	Filter eller backventil är igensatt.	Rengör filter resp. backventil.
	Turbin igensatt.	Frigör och rengör turbin, se punkt 8.
Motorn startar inte eller stannar plötsligt.	Strömavbrott.	Kontrollera ledningar och säkringar.
	Pumpen överbelastad. Motorsäkringen har löst ut.	Frigör och rengör turbin, se punkt 8. Observa max. vätsketemperatur, 35 °C.
	Kortslutning.	Skicka pumpen till GARDENA Service.

Om Du har några andra problem, var god kontakta GARDENA Service, eller sänd pumpen direkt till GARDENA Service med en kort beskrivning av felet och, om garanti åberopas, med inköpskvittot till GARDENA Svenska AB.

TIlverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

Avfallshantering:
(direktiv RL2002/96/EC)

Produkten får ej slängas som vanligt hushållsavfall utan måste lämnas på avkommunen anvisad miljöstation.

EU Tillverkarintyg

Undertecknad firma

GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm

intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhets-standard och produktspecifikation.

Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.

Produktbeskrivning:
Bevattningspump

Typ:
3000/4, 4000/4, 4000/5

Art.nr.:
1426, 1428, 1431

EU direktiv:
Maskindirektiv 98/37/EC
Elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EC
Lågspänningsdirektiv 73/23/EC
Direktiv 93/68/EC
Direktiv 2000/14/EC

Ljudnivå:

	uppmätt / garanterad
3000/4	74 / 76 dB (A)
4000/4	77 / 78 dB (A)
4000/5	79 / 80 dB (A)

CE-Märkningsår:
1995

Ulm, 2002.06.12.

Thomas Heinl
Technical Director

GARDENA Pompa da giardino 3000/4, 4000/4, 4000/5

1. Avvertenze

Prima di mettere in uso la vostra nuova pompa, leggete attentamente queste istruzioni e seguite quanto in esse riportato. Imparerete così a conoscere il prodotto e ad usarlo correttamente.

⚠ **Per motivi di sicurezza, coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare la pompa.**

Per un uso corretto della pompa, attenersi alle istruzioni del fabbricante.

2. Settori di utilizzo e liquidi pompabili

Le pompe da giardino GARDENA sono state concepite per impiego privato in ambito domestico. Vanno utilizzate per alimentare accessori e impianti d'irrigazione in giardino.
Possono inoltre essere impiegate per svuotare piscine o pompare fitofarmaci, fertilizzanti, tinture a calce e impregnanti per legno, purchè solubili in acqua.

Le pompe da giardino GARDENA non sono idonee per impieghi prolungati (ad esempio, uso industriale, recircolo in continuo di liquidi).

⚠ **Non possono essere impiegate per liquidi corrosivi, infiammabili o esplosivi (come benzina, petrolio, diluenti alla nitro), acqua salata, generi alimentari.**
La temperatura del liquido da pompare non deve superare i 35 °C.

3. Parti funzionali (fig. B e C)

1. Scarico acqua
2. Ingresso – lato aspirazione
3. Raccordo filettato da 33,3 mm (G 1)
4. Bocchettone per adescamento
5. Uscita – lato mandata
6. Interruttore on/off
7. Viti di tenuta del coperchio
8. Coperchio corpo idraulico
9. Turbina
10. Vite turbina

4. Modalità d'impiego

4.1. Posizionamento e adescamento della pompa

⚠ ● **Collocare la pompa a distanza di sicurezza dal liquido da pompare.**

- Il posto in cui viene collocata la pompa dev'essere asciutto e in piano.
- **Prima di ogni impiego, adescare la pompa introducendo nel bocchettone (4) almeno 2 l del liquido da aspirare.**
- Svitare a mano il tappo del bocchettone (4) e, una volta adescata la pompa, richiuderlo bene (non utilizzare pinze).

4.2. Collegamento tubi

Ingresso – lato aspirazione (2)

- Avvitare all'ingresso della pompa (2) uno dei due raccordi filettati (3) acclusi stringendo a mano **finchè la guarnizione non risulti ben pressata.**
- Collegare quindi un **tubo di aspirazione resistente al vuoto** con fissaggio a tenuta. Si raccomanda di utilizzare un tubo di aspirazione dotato di valvola antiriflusso, quale ad es. l'art. 1411 GARDENA, per evitarne lo svuotamento quando si ferma la pompa. Se l'altezza di aspirazione supera i 4 metri, è opportuno alleggerire il peso sostenendo il tubo, ad es. con un supporto in legno.
- **Sul lato aspirazione non usare raccordi portagomma ad attacco rapido!**

Uscita – lato mandata (5)

- Avvitare all'uscita della pompa (5) l'altro raccordo filettato (3) e stringerlo a mano assicurandosi che la guarnizione sia ben aderente.
- Il raccordo è dotato di filetto da 33,3 mm (G 1) a cui si possono collegare – tramite la raccorderia rapida GARDENA – sia tubi da 13 mm (1/2″) che tubi da 19 mm (3/4″) e 16 mm (5/8″).
- Per ottimizzare la mandata della pompa, si possono impiegare tubi da 19 mm (3/4″) collegabili con la raccorderia Profi-System GARDENA

(per es. art. 1752) o anche tubi da 25 mm (1″) raccordabili con gli accessori di collegamento in vendita presso i negozi di idraulica.

- Se alla pompa si vogliono collegare in parallelo più tubi o accessori, è consigliabile utilizzare un distributore GARDENA a 2 o a 4 vie (art. 1210 o 1194) che può essere avvitato direttamente al raccordo filettato del lato mandata (5).

5. Norme di sicurezza

- **Per impieghi in piscine, laghetti e fontane, la pompa dev'essere sempre collegata a un interruttore automatico di sicurezza (FI), conformemente a quanto disposto dal DIN VDE 0100-702 e 0100-738. Quando la pompa è collegata alla rete elettrica, evitare qualsiasi contatto con l'acqua. Per maggior sicurezza, si può utilizzare un salvavita omologato. Rivolgersi a un elettricista di fiducia.**
- **In Austria, in conformità al disposto del ÖVE-EM 42, T2 (2000) / 1979 § 22 e § 2022.1, le pompe per piscine e laghetti con allacciamento fisso devono essere alimentate tramite trasformatore isolante omologato. Rivolgersi a un elettricista di fiducia.**
- **In Svizzera gli attrezzi da impiegarsi all'aperto, che possono essere utilizzati in più posti, devono essere collegati a un interruttore automatico di sicurezza.**
- **In base alle norme VDE vigenti, la linea elettrica di allacciamento alla rete e le prolunghe non devono presentare una sezione inferiore a quella dei cavi di gomma marcati H07 RNF.**
- **Prima di ogni impiego, controllare sempre la pompa (e in particolare cavo e spina). Non utilizzare mai una pompa danneggiata. In caso, farla revisionare esclusivamente da un centro assistenza GARDENA.**
- **Collocare la pompa in piano, in posizione stabile, in luogo asciutto e lontano da sostanze infiammabili o esplosive. Non esporla mai alla pioggia.**
- **Assicurarsi che le connessioni elettriche si trovino in luogo non raggiungibile dall'acqua.**
- **Controllare la tensione di rete. I dati riportati sull'etichetta devono corrispondere a quelli della linea elettrica.**
- **Bambini e giovani sotto i 16 anni non devono usare la pompa e vanno tenuti lontani da essa quando è in funzione.**
- Prima di ogni impiego **adescare la pompa con almeno 2 l** del liquido da aspirare riavvitando poi con cura il tappo del bocchettone (4) (non utilizzare pinze).
- Prima della messa in uso. **liberare il tubo di mandata** (per es. aprendo la lancia collegata alla fine del tubo).
- Svuotare il tubo di mandata dal liquido residuo in modo che l'aria possa fuoriuscire durante la fase di avviamento.

6. Messa in uso

- Verificare che l'interruttore on / off (6) sia posizionato su "0".
- Adescare la pompa versando almeno 2 l di liquido nell'apposito bocchettone (4).
- Inserire la spina nella presa di corrente 230 V / 50 / 60 Hz c.a.
- Per evitare che il liquido di adescamento venga subito pompato fuori, reggere il tubo di mandata (5) tenendone ca. 1 m in posizione verticale sopra la pompa (fig. D) finchè la fase di aspirazione iniziale non è ultimata.
- Commutare interruttore on / off (6) su "I".
- Nel giro di **7 minuti** massimo la pompa dovrebbe attivarsi. In caso contrario, spegnerla mettendo l'interruttore on / off su "0" (vedi punto 12. Anomalie di funzionamento).
- Per ottenere l'altezza max. di autoadescamento indicata (vedi punto 9), il bocchettone (4) dev'essere riempito fino all'orlo tenendo il tubo di aspirazione al di sopra dell'ingresso pompa (fig. D) e mantenendolo in tale posizione finchè la fase di aspirazione iniziale non è ultimata.

7. Norme operative

- **La pompa non deve funzionare a secco: se il liquido da aspirare si esaurisce, disattivarla immediatamente.**
- **Non utilizzare il cavo per trasportare la pompa e proteggerlo da caldo, olio e spigoli taglienti.**
- **Non staccare mai la spina dalla presa tirando il cavo.**
- **Quando la pompa non è in uso o si devono effettuare interventi di manutenzione, staccare sempre la spina.**
- **Per evitare il funzionamento a secco, assicurarsi che il tubo di aspirazione sia ben immerso nel liquido da pompare.**
- Non far funzionare la pompa per **più di 5 minuti** quando il tubo di mandata è chiuso.
- La temperatura del liquido da pompare non deve superare **i 35 °C**.
- Sabbia o altre sostanze abrasive presenti nel liquido provocano **un rapido deterioramento** della pompa e ne **riducono le prestazioni.**
- La pompa **non** è idonea **per impiego in continuo** (ad es. per uso industriale o per ricircolo di liquidi).
- **La mandata minima è di 80 l/h** (= 1,3 l/minuto). Non collegare accessori con portata inferiore.
- Se si utilizza la pompa per aumentare la pressione, attenzione a non superare quella massima consentita che è pari a **8 bar in uscita.** Tenere presente che la pressione iniziale da incrementare e quella della pompa vanno sommate. Ad esempio, se si hanno 2,5 bar al rubinetto, aggiungendo i 4,2 bar del modello 4000/4, si ottiene una pressione totale pari a 6,7 bar.

8. Manutenzione, cura e ricovero

Le pompe da giardino GARDENA non necessitano di manutenzione.

Dopo aver usato la pompa per fertilizzanti, fitofarmaci, tinture o impregnanti, sciacquarla bene con acqua tiepida (max. 35 °C) utilizzando eventualmente un detergente leggero (ad es., un detersivo per piatti). Si raccomanda di eliminare i residui nel rispetto delle norme che tutelano l'ambiente.
Per accedere alla turbina (9), quando questa risulta bloccata dallo sporco e va pulita, togliere la vite (10) utilizzando un cacciavite (senso di rotazione come indicato dalla freccia) oppure rimuovere il coperchio del corpo idraulico (8). Se necessario, la turbina può essere smontata utilizzando una chiave ad anello e bloccando la vite di tenuta (10) con un cacciavite. Una volta terminato l'intervento, rimontare i pezzi nella sequenza corretta.

Prima dell'inverno, svuotare la pompa attraverso l'apposito scarico (1) e riporla in luogo protetto.

9. Caratteristiche tecniche

	3000/4 art. 1426	**4000/4** art. 1428	**4000/5** art. 1431
Potenza nominale	750 W	800 W	1000 W
Mandata max.	3.300 l/h	3.600 l/h	3.600 l/h
Pressione max.	4,0 bar	4,2 bar	5,0 bar
Prevalenza max.	40 m	42 m	50 m
Altezza max. di autoadescamento	9 m	9 m	9 m
Pressione interna (lato mandata)	8 bar	8 bar	8 bar
Tensione	230 V	230 V	230 V
Frequenza	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Livello rumorosità L_{WA} 1)	74 dB (A)	77 dB (A)	79 dB (A)

1) Metodo di rilevamento conforme alla direttiva CE/2000/14

Curva di rendimento (fig. A)
Le prestazioni indicate dalla curva di rendimento presuppongono un'altezza di aspirazione pari a 0,5 m e l'impiego di un tubo da 25 mm (1″).

10. Accessori

- **GARDENA Tubi di aspirazione**
  Flessibili e resistenti al vuoto, con diametro da 19 mm (3/4″) o da 25 mm (1″), sono disponibili a metraggio senza raccordi oppure in lunghezze fisse con accessori.
- **GARDENA Raccordi filettati (art. 1723/1724) / filtro di aspirazione con valvola antiriflusso (art. 1726/1727/1728)**
  Per accessoriare il tubo di aspirazione a metraggio.
- **GARDENA Filtro ingresso pompa, art. 1731**
  Particolarmente indicato quando il liquido da pompare contiene sabbia e impurità.
- **GARDENA Pressostato elettronico, art. 1739**
  Attiva e arresta la pompa automaticamente a seconda della pressione d'esercizio. Dotato di dispositivo di sicurezza per il funzionamento a secco.
- **GARDENA Dispositivo di sicurezza per il funzionamento a secco, art. 1741**
  Disattiva automaticamente la pompa quando viene a mancare il liquido in aspirazione.
- **GARDENA Tubo di aspirazione per fontana a battente, art. 1729**
  Per collegare la pompa a fontane a battente od a tubi rigidi. Lunghezza 0,5 m. Con filettatura interna da 33,3 mm (G 1) su entrambi i lati.

11. Anomalie di funzionamento

Anomalia	Possibile causa	Intervento
La pompa è in funzione ma non aspira.	Non si è provveduto ad adescare la pompa prima della messa in uso.	Adescare la pompa (vedi punto 4.1).
	Il liquido di adescamento fuoriesce dal tubo di mandata (5) durante la fase di aspirazione iniziale.	Adescare nuovamente la pompa (vedi punto 4.1). Quindi, riattivarlatenendo il tubo di mandata per ca. 1 m in posizione verticale (fig. D) finchè la fase di aspirazione iniziale non è ultimata.
	Il tubo di aspirazione è difettoso o non è stagno.	Verificare le condizioni del tubo di aspirazione e, in caso, sostituirlo o renderlo stagno. Per un collegamento a perfetta tenuta si consiglia di utilizzare accessori e tubi di aspirazione GARDENA (vedi punto 11).
	Il bocchettone di adescamento (4) non è ben chiuso.	Serrare bene il tappo del bocchettone (non usare pinze).
	L'aria non fuoriesce perchè il tubo di mandata è bloccato o contiene acqua residua.	Liberare la mandata aprendo i terminali eventualmente montati (come ad es. una lancia) oppure svuotare il tubo dall'acqua residua o ancora staccarlo dalla pompa in funzione.
	Non sono stati rispettati i tempi di attivazione.	Azionare la pompa e attendere per 7 minuti.
	Il filtro o la valvola antiriflusso del tubo di aspirazione sono otturati.	Pulire il filtro o la valvola antiriflusso.

Anomalia	Possibile causa	Intervento
La pompa è in funzione ma non aspira.	L'altezza di aspirazione è eccessiva.	Ridurre l'altezza di aspirazione.
	Per altri eventuali problemi di aspirazione, si raccomanda di usare gli speciali tubi GARDENA con valvola antiriflusso (vedi punto 11) e di adescare sempre la pompa prima di attivarla.	
La pompa gira ma la mandata o la pressione diminuiscono di colpo.	Il filtro sul tubo aspira a vuoto.	Limitare la mandata montando sull'uscita (5) della pompa una valvola di regolazione (art. (2)977 GARDENA).
	Il filtro o la valvola antiriflusso del tubo di aspirazione sono otturati.	Pulire il filtro o la valvola antiriflusso.
	La turbina è otturata.	Staccare la spina e pulire la turbina (vedi punto 8).
La pompa non entra in funzione o si arresta improvvisamente.	Manca corrente.	Verificare linea e connessioni elettriche.
	L'interruttore termico di sicurezza ha disattivato la pompa per sovraccarico.	Staccare la spina e pulire la turbina (vedi punto 8). Controllare che la temperatura del liquido da pompare non superi i 35 °C.
	Si è verificata un'interruzione nel circuito elettrico.	Rivolgersi a un centro assistenza GARDENA.

Informazioni utili

Servizio Clienti

In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Servizio Clienti c/o GARDENA Italia, tel. 02.93.94.79.214 oppure direttamente al Centro di Assistenza Tecnica Nazionale.

numero verde 800-012024

Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un Centro Assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

Smaltimento:
(conforme a: RL2002/96/EC)



Non smaltire insieme ai normali rifiuti domestici. Utilizzare sempre gli appositi contenitori di raccolta.

Dichiarazione di conformità alle norme UE

La sottoscritta

GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nel modello da noi commercializzato, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto.

Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

Descrizione del prodotto:
Pompa da giardino

Tipi:
3000/4, 4000/4, 4000/5

Art.:
1426, 1428, 1431

Direttive UE:
Direttiva relativa alle macchine
CE/98/37
Compatibilità elettromagnetica
CE/89/336
Normativa sulla bassa tensione
CE/73/23
Direttiva CE/93/68
Direttiva CE/2000/14

Livello rumorosità:

	testato / garantito
3000/4	74 / 76 dB (A)
4000/4	77 / 78 dB (A)
4000/5	79 / 80 dB (A)

Anno di rilascio della certificazione CE:
1995

Ulm, 12.06.2002

Thomas Heinl
Direzione tecnica

GARDENA Bomba para jardín 3000/4, 4000/4, 4000/5

1. Indicaciones del manual de instrucciones

Rogamos una atenta lectura del manual de instrucciones y siga las indicaciones al pie de la letra. Familiarícese con el correcto uso de la bomba para jardín.

⚠ **Por motivos de seguridad, las personas que desconozcan el presente manual de instrucciones no deben utilizar esta bomba para jardín.**

Para un correcto uso de la bomba, es imprescindible cumplir las instrucciones adjuntas por parte del fabricante. El manual de instrucciones también contiene las instrucciones de mantenimiento y limpieza.

2. Campo de aplicación y medios a bombear

Las bombas para el jardín GARDENA están previstas para ser utilizadas en la casa y el jardín. Como bombas para jardín se consideran aquellas que mayoritariamente accionan aparatos y sistemas de riego en jardines privados.
Además pueden utilizarse estas bombas para vaciar piscinas, para el suministro de insecticidas y abonos solubles en agua y para la aplicación de pinturas diluidas con agua y resinas de madera solubles en agua.

Las bombas no están previstas para un funcionamiento de larga duración (p.ej. usos industriales y transvase contínuo).

⚠ **No se deben transvasar aguas ácidas, fácilmente inflamables o productos explosivos (p.ej. bencina, petróleo o soluciones con nitro) o productos alimenticios.
La temperatura del agua no debe sobrepasar los 35 °C.**

3. Despiece (Fig. B/C)

1. Tornillo de vaciado
2. Lado succión
3. Conector para la bomba 33,3 mm (G 1)
4. Manguito de llenado
5. Lado presión
6. Interruptor marcha/paro
7. Tornillos de la carcasa
8. Tapa de la carcasa
9. Turbina
10. Tornillo de la turbina

4. Colocación de la bomba

4.1. Lugar de colocación y llenado de la bomba antes de la puesta en marcha

⚠ ● **Guardar la distancia de seguridad entre la bomba y el medio a bombear.**

- El lugar del emplazamiento ha de ser seco y seguro para proporcionar firmeza a la bomba.
- **Antes de cada puesta en marcha hay que llenar la bomba con al menos 2 l de líquido a bombear a través del manguito de llenado (4).**
- Para ello es necesario desenroscar el cierre del manguito de llenado (4) con una llave y después del llenado enroscar de nuevo con firmeza (no utilizar tenazas).

4.2. Conexión para manguera

Lado succión (2)

- Se ha de roscar firmemente a mano uno de los conectores para manguera (3) en el lado succión de la bomba hasta **que la junta de estanqueidad quede bien ajustada.**
- Por el lado succión se ha de roscar en vacío a la bomba una manguera de succión estanca, p.ej. juego de succión GARDENA Art. Nº 1411.

  Para acortar el tiempo de resucción aconsejamos utilizar una manguera de succión con válvula antiretorno que evita un vaciado de la manguera después de haber desconectado la bomba.
  Para alturas de succión mayores de 4 m aconsejamos atar la manguera de succión adicionalmente a una estaca de madera para descarga a la bomba.
- **Por el lado succión no deben utilizarse conexiones por sistema “click”.**

Lado presión (5)

- Enrosque firmemente a mano el segundo conector (3) para la bomba en el lado presión (5) hasta que la junta de estanqueidad quede bien fijada.
- El conector para la bomba dispone de una rosca de 33,3 mm (G 1) en la que pueden conectarse mangueras de 13 mm (1/2″), 19 mm (3/4″) y 16 mm (5/8″) a través del sistema de conexión para mangueras.
- Para aprovechar óptimamente el rendimiento de la bomba se conectan mangueras de 19 mm (3/4″) en conexión con el Profi-System GARDENA (p.ej. Art. Nº 1752) o mangueras de 25 mm (1″) con las conexiones correspondientes.
- Al conectar en paralelo varias mangueras/aparatos de conexión aconsejamos utilizar el distribuidor doble o cuádruple GARDENA (Art. No. 1210/1194) que pueden roscarse directamente a la rosca del lado presión (5).

5. Medidas de seguridad para la puesta en funcionamiento

⚠

- **¡Atención! Sólo puede utilizarse la bomba cerca de piscinas, estanques o lugares similares si la bomba dispone de un interruptor-diferencial.**
  Si se encuentran personas en la piscina o en el estanque de jardín no puede utilizarse la bomba.
  La bomba ha de estar además en lugar firme y seguro a las inundaciones. Como seguridad adicional puede utilizarse un interruptor con T/T. Aconsejamos consultar con su electricista.
- **Tanto la toma como el cable prolongador ha de tener el mismo diámetro que el cable conductor (H07 RNF).**
- **Los niños y menores de 16 anos no deben utilizar la bomba. Tampoco deben acercarse a ella cuando esté funcionando.**
- **No exponga la bomba a la lluvia. No debe utilizarse la bomba en ambiente húmedo.**
- **Antes de utilizar la bomba hay que revisarla, sobretodo compruebe el cable y el enchufe. Una bomba averiada no debe utilizarse. En caso de avería hay de enviarla al servicio técnico GARDENA o llevarla a un electricista.**
- **Observe el voltaje. Los datos de la placa con el tipo de la bomba han de coincidir con los de la red.**
- Antes de cada puesta en servicio se ha de llenar la bomba con al menos **2 l de líquido para bombear.** Después se ha de enroscar la tapa del manguito de llenado con la ayuda de una llave (nunca tenazas).
- Antes de cada puesta en servicio **abrir todos los posibles elementos de cierre** que pueda haber en el tubo de presión (piezas de conexión, conectador stop para mangueras, etc.).
- Eliminar el agua restante del tubo de presión para que el aire pueda salir durante el proceso de succión.

6. Puesta en servicio

- Interruptor marcha/paro (6) en “0”.
- Llenar la bomba con al menos 2 l de líquido a bombear a través del manguito de llenado (4).
- Conectar el enchufe de red en una base de corriente alterna de 230 V / 50 Hz.
- Mantener el tubo lado presión (5) aprox. 1 m por encima de la bomba hasta que empiece a extraer (fig. D).
- Interruptor marcha/paro (6) en “I”.
- La bomba ha de bombear al cabo de unos **7 min.** Si el medio a bombear no estuviera presente, desconectar la bomba (poner el interruptor marcha/paro en “0” y ver apartado 12. “Averías”).
- La indicada altura máx. de extracción (ver también punto 9) sólo se consigue, si se llena la bomba hasta el tope a través del tubo de llenado (4) y se **mantiene el tubo durante el proceso de extracción** hasta que el líquido de bombeo pueda evacuarse a través del tubo de extracción (fig. D).

7. Instrucciones de uso

⚠

- **Si no hay bombeo, desconectar la bomba inmediatamente.**
- **No utilice el cable para transportar la bomba ni para desenchufar la toma de la base.**
- **Proteja el cable del calor, de aceites y cantos afilados.**
- **Para evitar un funcionamiento en vacío de la bomba, procure que el extremo de la manguera de succión**

esté siempre dentro del medio a bombear.

- La bomba no debe funcionar más de **5 min.** con el lado presión cerrado.
- La temperatura del medio a bombear no debe sobrepasar los **35 °C**.
- Arenas y otras materias abrasivas dentro del líquido a bombear llevan **al desgaste prematuro y disminuyen el rendimiento.**
- La bomba **no está** prevista **para un servicio continuo** (p.ej. fines industriales o transvase continuo).
- El **caudal mín. es de 80 l/h** (1,3 l/min.). Aparatos de conexión con un menor caudal no se deben utilizar.
- Al utilizar la bomba para aumentar la presión no se debe sobrepasar la presión **máx. interior de 8 bar** (lado presión). Para ello se ha de sumar la presión de salida con la presión de la bomba. Ejemplo: Presión de salida del agua 1,5 bar, presión de la bomba para el jardín 4000/4 4,2 bar, presión total 5,7 bar.

8. Limpieza y mantenimiento

Las bombas para jardín GARDENA apenas precisan mantenimiento.

Después de haber utilizado insecticidas o pinturas al agua abonos hay que limpiar la bomba con agua tibia (máx. 35 °C) y, si fuese necesario, añadiendo un lavavajillas suave y eliminando después los restos de espuma con abundante agua.

Una turbina encallada por suciedad puede limpiarse al girar el tornillo de la turbina (10) con una llave (dirección del giro ver la flecha en la carcasa). Si ello no fuera posible, puede acceder a la turbina quitando los tornillos (7) y levantando la tapa de la carcasa (8). En caso necesario se puede sacar la turbina (9) sujetando el tomillo de la turbina (10) mediante una llave.
Al montar las piezas nuevamente, observe la secuencia.

Ante las heladas se ha de vaciar la bomba a través del tornillo de vaciado (1) y guardarla en lugar seco y seguro.

9. Datos técnicos de la bomba

	3000/4 Art. 1426	**4000/4** Art. 1428	**4000/5** Art. 1431
Potencia nominal	750 W	800 W	1000 W
Caudal máx.	3.300 l/h	3.600 l/h	3.600 l/h
Presión máx.	4,0 bar	4,2 bar	5,0 bar
Altura máx.	40 m	42 m	50 m
Autosucción máx.	9 m	9 m	9 m
Presión int. lado presión	8 bar	8 bar	8 bar
Tensión	230 V	230 V	230 V
Frecuencia	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Nivel de potencia acústica L_{WA} [1)]	74 dB (A)	77 dB (A)	79 dB (A)

1) Procedimiento de medición según normativa 2000/14/CE

Curva característica de la bomba (fig. A)
Los datos de rendimiento de la curva característica de la bomba se han medido con una altura de succión de 0,5 m y con una manguera de succión de 25 mm (1″).

10. Accesorios recomendados

- **Mangueras de succión GARDENA**
  Resistentes a la torsión y el vacío. Se pueden adquirir por metros con un diámetro de 19 mm (3/4″) o 25 mm (1″) sin conexiones o en rollos de medidas fijas con conexiones.
- **Conexiones GARDENA (Art. Nº 1723/1724) / Filtro de succión con stop antiretorno (Art. Nº 1726/1727/1728)** para equipar la manguera de succión por metros.
- **Prefiltro de la bomba GARDENA, Art. Nº 1731**

Se aconseja especialmente para aguas arenosas.

- **Pulsador electrónico GARDENA, Art. Nº 1739**
  Conecta y desconecta la bomba automáticamente en función de la presión de servicio. Con protección de recorrido en vacío.
- **Tubo de succión para el pozo de propulsión GARDENA, Art. Nº 1729**
  Para la conexión en vacío de la bomba a pozo de propulsión o de tubos rígidos. Longitud 0,5 m. Con rosca interior por ambos lados de 33,3 mm (G 1).

11. Averías

Avería	Posible causa	Solución
La bomba funciona pero no extrae.	La bomba no ha sido llenada con líquido para bombear.	Llenar la bomba (ver apartado 4.1).
	El líquido a bombear se escapa por la manguera conectada lado presión (5) durante el proceso de extracción.	Llenar la bomba de nuevo (ver punto 4.1). Cuando la bomba se ponga nuevamente en servicio mantener la manguera de presión verticalmente aproximadamente 1 m por encima de la bomba hasta que empiece a extraer (fig. D).
	Conducto de succión defecto.	Tapar fisura o buscar el defecto. Una unión estanca se consigue utilizando mangueras de succión GARDENA, ver apartado 10.
	La tapa del manguito (4) no está estanca.	Ajustar bien la tapa (no utilizar nunca tenazas ni alicantes).
	El aire no puede evacuarse ya que el lado presión (5) está cerrado o hay agua restante en el tubo de presión.	Abrir posibles piezas de cierre, p.ej. lanza o vaciar el tubo de presión o separarlo de la bomba durante la succión.
	No se ha respetado el tiempo de espera.	Conectar la bomba y esperar unos 7 minutos.
	Obstrucción del filtro o de la válvula antiretorno.	Limpiar filtro o válvula antiretorno.
	Altura de succión demasiado elevada.	Disminuir altura de succión.
	En los demás problemas de succión utilizar mangueras de succión GARDENA con válvula antiretorno (ver apartado 11) y antes de cada puesta en servicio llenar la bomba con líquido a bombear a través del manguito de llenado.	
El motor de la bomba marcha pero el caudal o la presión disminuyen de repente.	El filtro de succión junto a la manguera se suelta.	Estrangular la bomba con la válvula de cierre, p.ej. GARDENA Art. Nº (2)977, lado presión (2).
	Obstrucción del filtro o válvula antiretomo.	Limpiar filtro o válvula antiretorno.
	Obstrucción de la turbina.	Desenchufar y limpiar turbina (ver punto 8).

Avería	Posible causa	Solución
El motor de la bomba no se pone en marcha o se para de repente durante el servicio.	Falta de alimentación eléctrica.	Comprobar fusible y conducciones.
	El termoprotector ha desconectado la bomba por sobrecarga.	Desenchufar y limpiar la turbina (ver punto 8). Observar temperatura máx. del medio a bombear (35 °C).
	Interrupción eléctrica.	Enviar la bomba al servicio técnico GARDENA.

Para cualquier otro tipo de ave-rías, le rogamos contactar con el servicio técnico GARDENA (ver dorso) o enviar la bomba junto con el comprobante de compra (en caso de que la bomba esté aún en garantía) y una descripción de la avería.

Queremos hacer constar expresamente, que según la ley de responsabilidad del fabricante, GARDENA no responde de los daños originados por nuestros aparatos, siempre que éstos se hayan ocasionados por motivo de una reparación inadecuada o por que no se hayan empleado piezas de recambio originales GARDENA, o piezas no homologadas por nosotros, o por que la reparación no se haya efectuado por el Servicio Técnico GARDENA o por personal competente autorizado. Lo mismo es válido para piezas de amplicación o accesorios.

Basura:
(de conformidad con RL2002/96/EC)

El dispositivo no debe tirarse al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

Declaración de conformidad de la UE

El que subscribe

GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere.

En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

Descripción de la mercancía:
Bomba para jardín

Tipos:
3000/4, 4000/4, 4000/5

Art. Nº:
1426, 1428, 1431

Normativa UE:
Normativa para máquinas 98/37/CE
Tolerancia electromagnética 89/336/CE
Normativa de baja tensión 73/23/CE
Normativa 93/68/CE
Normativa 2000/14/CE

Nivel sonoro:

	medido / garantizado
3000/4	74 / 76 dB (A)
4000/4	77 / 78 dB (A)
4000/5	79 / 80 dB (A)

Colocación del distintivo CE:
1995

Ulm, 12.06.2002

Thomas Heinl
Dirección Técnica

GARDENA Bomba de jardim 3000/4, 4000/4, 4000/5

1. Informações sobre as instruções

Por favor leia este manual de instruções atentamente. Siga as instruções fornecidas. Utilize este manual para se familiarizar com a correcta utilização da sua bomba de jardim.

⚠ **Por razões de segurança, as pessoas que não estejam devidamente familiarizadas com este manual de instruções não deverão utilizar esta Bomba de jardim.**

Seguir as instruções fornecidas pelo fabricante, é um prérequesito para o uso correcto da bomba. Este manual de instruções inclui todas as instruções sobre operação, manutenção e utilização.

2. Área de aplicação e líquidos a bombear

As bombas de jardim GARDENA foram designadas para uso dentro e em redor de casas particulares. As Bombas de jardim são predominantemente utilizadas para colocar em funcionamento equipamentos e sistemas de rega em jardins particulares. Para além disso as Bombas de jardim podem ser utilizadas para drenagem de piscinas, distribuição de água com fertilizantes ou pesticidas solúveis assim como para bombear água com conservante solúvel para madeira.

As bombas de jardim não estão designadas para operação continua (por exemplo, aplicação industrial, operação continua de circulação).

⚠ **Substancias corrosivas, de fácil combustão, agressivas ou explosivas (como por exemplo: gasolina, petróleo, diluentes), água salgada, assim como alimentos não deverão ser bombeadas.**
A temperatura do líquido não deverá exceder 35 °C.

3. Partes funcionais (Fig. B/C)

1. Parafuso de drenagem
2. Lado de sucção
3. Ligações da bomba 33,3 mm (G 1)
4. Tampa de enchimento
5. Lado de saída
6. Interruptor On/Off
7. Parafusos de aperto da cobertura
8. Tampa da cobertura
9. Turbina
10. Parafuso da turbina

4. Instalação da bomba

4.1. Localização e enchimento da bomba antes do funcionamento

⚠ ● **Localize a bomba a uma distancia segura do líquido.**

- Tenha em especial atenção que a bomba deve estar colocada em local firme para assim assegurar uma correcta localização da sua bomba.
- **Antes de cada utilização encha sempre a bomba através da tampa de enchimento (4) com pelo menos 2 l do líquido a bombear.**
- Para este propósito desaperte a ligação da tampa de enchimento (4) com uma chave de fendas. Após o enchimento aperte-a firmemente após o enchimento (não utilize alicates).

4.2. Ligação de mangueira

Lado de sucção (2)

- Aperte uma das ligações da bomba fornecidas (3) no lado de sucção da bomba e aperte firmemente com a mão **até que a anilha se adapte correctamente.**
- No lado de sucção, **uma mangueira de sucção resistente ao vácuo terá** de ser fixada fortemente á bomba, por ex. Mangueira de Sucção GARDENA, art. n° 1411. De modo a reduzir o tempo de sucção, é aconselhável utilizar uma mangueira de sucção equipada com prevenção antiretorno para evitar uma drenagem da mangueira de sucção quando a bomba é desligada. Para altura de sucção que excedam os 4 metros nós recomendamos-lhe que adicionalmente fixe a mangueira de sucção (por ex. atando-a a uma estaca de madeira). Assim a bomba é aliviada em relação ao peso da mangueira cheia.

- **Não utilize nenhuma ligação do sistema de ligações de mangueira no lado de sucção!**

Lado de saída (5)

- Aparafuse a segunda ligação da bomba (3) no lado de saída (5) da bomba e aperte firmemente com a mao. Tenha em atenção de que a anilha deverá se adaptar correctamente no lado de saída.
- As ligações da bomba estão equipadas com rosca macho de 33,3 mm (G 1) que permite ligações a mangueiras de 13 mm (1/2″), 19 mm (3/4″) e 16 mm (5/8″) através do sistema de ligações de mangueira GARDENA.
- São encontrados melhores resultados na capacidade de débito da bomba quando conectada a mangueira de 19 mm (3/4″) em conjunto com o sistema de ligações “Profi” Maxi flow da GARDENA (p.ex. Art. Nº 1752) ou quando utilizada mangueira de 25 mm (1″) equipada com ligações disponíveis no seu distribuidor de produtos sanitários.
- Quando em ligação simultânea de diversa(o)s mangueiras/acessórios nós recomendamos-lhe a aplicação da válvula de 2 vias (art. n° 1210) GARDENA ou com o distribuidor de água (art. n° 1194) que podem ser colocados directamente nas ligações da bomba correspondentes no lado de saída (5).

5. Medidas a tomar antes do funcionamento

- ⚠ **Atenção: Em seguimento das normas DIN VDE 0100-702 e 0100-738, o uso de bombas junto de piscinas e lagos de jardim e outro locais similares só é permitido se a bomba estiver equipada com um disjuntor diferencial que interrompe a corrente em caso de falha (Interruptor FI). No caso de estarem pessoas dentro da piscina ou no lago de jardim, a bomba não pode ser operada.**
  A bomba deve ser colocada em solo firme e protegida de inundações. Tenha em atenção que a bomba não pode correr o risco de cair na água. Você poderá utilizar o disjuntor diferencial para obter uma segurança adicional. Por favor peça ajuda ao seu electricista.
- **Em seguimento da associação VDE, o cabo de corrente assim como os cabos de extensão não deverão ter um diâmetro mais pequeno do que os cabos em borracha com os símbolos H07 RNF.**
- **As crianças ou jovens com idade inferior à 16 anos não deverão utilizar a bomba e deverão ser mantidos á distância da mesma durante o seu funcionamento.**
- **Proteja a bomba da chuva. Não utilize a bomba em áreas molhadas ou húmidas.**
- **Antes de colocar a sua bomba em funcionamento, primeiro faça uma verificação visual, para verificar se não existe nada danificado na bomba (por ex. o cabo da corrente ou a ficha). Uma bomba danificada nunca deverá ser utilizada. Em caso de algum dano, por favor mande verificar a sua bomba por um centro de serviços GARDENA ou por um electricista autorizado.**
- **Verifique a linha de voltagem. A informação indicada na placa de tipo deverá condizer totalmente com a informação técnica do alimentador de corrente.**
- Antes de cada utilização encha sempre a bomba com pelo menos **2 l do líquido a bombear!** Logo após aperte firmemente o parafuso da tampa de enchimento (4) com uma chave de fendas (não utilize alicates).
- Antes da operação, **abra todos os dispositivos de fecho possíveis** na linha de pressão (acessórios de rega, stop de água, etc).
- Drene a água que resta na linha de pressão para que o ar escape durante a acção de sucção.

6. Operação

- O interruptor On/Off (6) é ajustado para a posição “0”.
- Encha a bomba com o mínimo de 2 l do líquido a bombear através da tampa de enchimento (4).
- Conecte a ficha de corrente a uma tomada de 230 V/50 Hz.
- Segure o tubo que está conectado com o lado de saída (5) cerca de 1 m verticalmente por cima da bomba, até que a acção de sucção se inicie (fig. D).
- O interruptor On/Off (6) é ajustado para a posição “I”.
- A bomba começará a debitar ao fim de **7 minutos** no máximo. Se o líquido continuar a falhar de correr após este período, desligue a bomba (ajuste o interruptor On/Off para a posição “0” e veja o ponto 12. Guia de possíveis avarias).

- A altura indicada de auto-sucçâo (veja o ponto 9) só pode ser encontrada se a bomba fôr cheia através da tampa de enchimento (4) até deitar por fora e se **durante o enchimento assim como durante a auto sucção** a mangueira de sucção é mantida elevada de modo a que nenhum líquido possa sair da bomba através da mangueira de sucção (fig. D).

7. Medidas de segurança

- **Se o líquido falhar de fluir, desligue a bomba imediatamente. Não utilize o cabo de corrente para transportar a bomba ou desliga-la da corrente.**
- **Proteja o cabo do calor e de pontas aguçadas.**
- **Por favor desligue sempre a bomba após o funcionamento e antes de efectuar qualquer trabalho de manutenção.**
- **De modo a evitar o funcionamento em seco da bomba, tenha em atenção de que o final da mangueira de sucção tem de estar sempre submerso no líquido.**
- Evite ter a bomba a funcionar mais do que o tempo **máx. de 5 min.** contra o lado de saída fechado.
- A temperatura do líquido a bombear não deve nunca exceder os **35 °C**.
- Areias e outros materiais abrasivos no líquido provocam **aumento de consumo e reduzem as capacidades da bomba.**
- A bomba **não** está designada para **operação contínua** (p.ex. aplicação industrial, operação contínua de circulação).
- **O débito minimo é de 80 l/h** (= 1,3 l/min). Acessórios com um débito menor não deverão ser utilizadas.
- Se utilizar a bomba como intensificador de pressão, o max. **permitido internamente de 8 bar (lado de saída)** não deverá ser excedido. Esta pressão do lado de saída é igual á soma da pressão gerada pela bomba com a pressão que pretende aumentar. Exemplo: Pressão na torneira (a aumentar): 1,5 bar, pressão máx. da bomba 4000/4 4,2 bar, total da pressão do lado de saída: 1,5 + 4,2 = 5,7 bar.

8. Manutenção, cuidados e armazenagem

As bombas GARDENA são virtualmente livres de manutenção.

Após ter bombeado pesticidas ou produtos fitosanitários solúveis, enxague a bomba com água morna (max. 35 °C), se necessário adicione um produto de limpeza suave (p.ex. detergente para loiça). Para remover os resíduos, terá de respeitar a legislação para evacuação de residuos.

Se a tubina estiver obstruida pelas sujidades, pode ser desobstruida rodando o parafuso da turbina (10) com uma chave de fendas (siga a direcção das setas marcadas na cobertura). Se isso já não é possível, o espaço da turbina pode ser limpo abrindo os parafusos (7) e removendo a cobertura (8). Se necessário, a turbina (9) pode ser removida, segurando firmemente o parafuso da turbina (10) com uma chave de fendas e abrindo a turbina com um puxão. Quando da recolocação da cobertura tenha em atenção que tudo deverá ficar montado pela mesma sequência com que foi desmontado.

Antes dos primeiros frios se instalarem, a bomba deverá ser drenada, através do parafuso de drenagem (1). Armazene-a em local protegido do frio.

9. Dados técnicos

	3000/4 Art. 1426	**4000/4** Art. 1428	**4000/5** Art. 1431
Potência	750 W	800 W	1000 W
Max. capc. débito	3.300 l/h	3.600 l/h	3.600 l/h
Max. pressão	4,0 bar	4,2 bar	5,0 bar
Max. débito de cabeça	40 m	42 m	50 m
Max. altura de sucção	9 m	9 m	9 m
Pressão interna permitida (lado de saida)	8 bar	8 bar	8 bar

	3000/4 Art. 1426	**4000/4** Art. 1428	**4000/5** Art. 1431
Voltagem	230 V	230 V	230 V
Frequência	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Nível de ruido L_{WA} 1)	74 dB (A)	77 dB (A)	79 dB (A)

1) Metodo de medição de acordo com a directiva 2000/14/CE

Caracteristicas de performance (Fig. A)
A informação técnica com as caracteristicas de performance acima descritas foram medidas com uma altura de sucção de 0,5 m, com uma mangueira de sucção de 25 mm (1″).

10. Acessórios recomendados

- **Mangueira de sucção GARDENA**
  Resistente ao vácuo e a torções, vendido com a medida de 19 mm (3/4″) ou 25 mm (1″) de diâmetro sem ligações ou com comprimentos fixos, completas com os acessórios.
- **Ligações GARDENA (Art. Nº 1723/1724) / Filtro de sucção com stop anti-retorno (Art. Nº 1726/1727/1728)**
  Para equipar mangueiras de sucção vendidas a metro.
- **Filtro preliminar GARDENA, Art. Nº 1731**
  Especialmente recomendado para bombear líquidos arenosos.
- **Interruptor electrónico manométrico GARDENA, Art. Nº 1739**
  Liga e desliga a bomba automaticamente, dependendo da corrente pressão de funcionamento.
- **Segurança contra funcionamento em seco GARDENA, Art. Nº 1741**
  Evita os danos causados no caso de falta de líquido.
- **Mangueira de aspiração para poços de propulsão, Art. Nº 1729**
  Para ligar a bomba a um poço de propulsão ou a uma canalização (tubo rápido) mantendo uma passagem de ar. Comprimento 0,5 m. Com rosca fêmea de 33,3 mm (G 1) em ambos os lados.

11. Guia de problemas de funcionamento

Problema	Causa do problema	Solução
A bomba funciona mas, a sucção não se efectua.	A bomba não estava cheia do líquido antes de colocá-la em funcionamento.	Encha a bomba com líquido (veja o ponto 4.1).
	O líquido escapa através do tubo com que está conectado ao lado de saída (5) durante a acção de sucção.	Encha a bomba novamente (veja o ponto 4.1). Quando iniciar a operação, segure o tubo de pressão aprox. 1 m verticalmente por cima da bomba até que a acção de sucção se inicie (fig. D).
	Mangueira de sucção com defeito ou routa.	Substitua a mangueira de sucção ou sele-a se possível. Uma ligação absolutamente resistente ao vácuo é possível utilizando uma mangueira de sucção GARDENA (veja o ponto 11).
	Parafuso de aperto na tampa de enchimento (4) a deixar escapar líquido.	Aperte o parafuso com uma chave de fendas (não utilize alicates).

Problema	Causa do problema	Solução
A bomba funciona mas, a sucção não se efectua.	O ar não pode escapar, porque o lado de saída (5) está fechado ou existe restos de líquido na mangueira de pressão.	Abra todos os possíveis dispositivos de fecho (p.ex. bico de spray) na linha de pressão, ou drene a mangueira de pressão ou desconecte-a durante a acção de sucção.
	O tempo de espera (máx. 7 minutos) não foi cumprido.	Ligue a bomba e espere no máx. 7 minutos.
	Filtro de sucção e o stop anti-retomo estão obstruídos.	Limpe o filtro ou o stop anti-retorno.
	Altura de sucção demasiado elevada.	Reduza a altura de sucção.
	Em caso de quaisquer outras dificuldades acerca da acção de sucção, utilize uma mangueira de sucção GARDENA com stop anti-retorno (veja o ponto 11) e encha a bomba de líquido através da tampa de enchimento antes de colocar em funcionamento.	
O motor da bomba trabalha, no entanto a capacidade de débito ou a pressão diminui.	O filtro de sucção na mangueira de pressão está a trabalhar livremente.	Reduza o fluxo no lado de saída (5) através da válvula de controle, por ex. Art N° (2)977 da GARDENA.
	O filtro de sucção ou o stop anti-retomo estão obstruídos.	Limpe o filtro ou o stop anti-retorno.
	Turbina obstruída.	Desligue e limpe a turbina (veja o ponto 8).
A bomba não começa a trabalhar ou de repente pára.	Não tem corrente.	Verifique os fusíveis ou as conexões eléctricas.
	O interruptor termico desligou a bomba devido a sobre-aquecimento.	Desligue e limpe a turbina (veja o ponto 8). Observe a temperatura máxima do líquido (35 °C).
	Falha eléctrica.	Envie a bomba para um dos centros de serviço GARDENA.

Se o mau funcionamento persistir, ou por qualquer outro problema, por favor contacte un centro de Serviços GARDENA (encontrará os endereços na parte de trás) ou envie a bomba directamente para o serviço GARDENA com uma breve descrição da avaria e o talão de compra.

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram na sequência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

Destino:
(de acordo com RL 2002/96/EC)

Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

P

Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados

GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados são de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos da UE.

Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.

Descrição dos aparelhos:
Bomba de Jardim

Tipos:
3000/4, 4000/4, 4000/5

Art. nº:
1426, 1428, 1431

Directivas da UE:
Directiva para maquinaria 98/37/CE
Compatibilidade electro-magnética 89/336/CE
Directiva para baixa voltagem 73/23/CE
Directiva 93/68/CE
Directiva 2000/14/CE

Nível de ruido:

	medido / garantido
3000/4	74 / 76 dB (A)
4000/4	77 / 78 dB (A)
4000/5	79 / 80 dB (A)

Ano de marcação pela CE:
1995

Ulm, 12.06.2002

Thomas Heinl
Director Técnico

GARDENA Trykpumpe 3000/4, 4000/4, 4000/5

1. Information vedr. brugsanvisning

Læs venligst brugsanvisningen omhyggeligt igennem. Følg informationerne i denne, og bliv herigennem bekendt med de enkelte dele i pumpen og den korrekte drift af denne.

⚠ **Af sikkerhedsmæssige grunde, bør brugere der ikke er bekendt med instruktionerne i brugsanvisningen ikke anvende trykpumpen.**

Det er en forudsætning for korrekt anvendelse af trykpumpen, at instruktionerne i brugsanvisningen, vedlagt fra producenten, følges. Denne brugsanvisning indeholder alle oplysninger vedr. anvendelse, vedligeholdelse og service.

2. Anvendelsesområder og væsker der kan pumpes

GARDENA Trykpumpe er udviklet til privat-brug i hus og have. Trykpumperne er fortrinsvis udviklet til at levere vand til vandingssystemer i villahaver. Yderligere kan GARDENA pumper anvendes til at tømme swimmingspools, fordele vandopløselige gødningsprodukter og pesticider, til pumpning af hvidtekalk og vandopløselige træimprægneringsmidler.

GARDENA Trykpumper er ikke udviklet til kontinuerlig drift (f. eks. industriel drift, vedvarende cirkulation).

⚠ **Pumpen må ikke anvendes til opløselige, let brændbare, aggressive eller eksplosive væsker (f. eks. benzin, petroleum eller kvælstof fortynder), saltvand eller fødevarer. Væskernes temperatur bør ikke overstige 35 °C.**

3. Fungerende dele (ill. B/C)

1. Dræningsventil
2. Sugende side
3. Fittings 33,3 mm (G 1)
4. Rød fingerskrue
5. Pumpe udgang
6. TÆND/SLUK kontakt
7. Skruer til fastgøring af kabinet
8. Kabinet
9. Turbine
10. Skrue til turbine

4. Installation af pumpen

4.1. Placering og påfyldning af pumpen før start

⚠ ● **Placer pumpen i sikker afstand fra væsken.**

- Sørg for at pumpen placeres på et fast og sikkert underlag.
- **Før hver anvendelse skal pumpen fyldes gennem påfyldningsåbningen (4), med mindst 2 ltr. af den væske, der skal pumpes.**
- For at kunne gøre dette, skruer man pr. håndkraft den røde fingerskrue af (4). Efter påfyldning påmonteres fingerskruen igen uden anvendelse af værktøj.

4.2. Slange tilslutning

på sugende del (2)

- Skru en af de to vedlagte pumpe fittings (3) på den sugende side af pumpen og spænd efter med håndkraft **indtil pakningen sidder tæt.**
- På den sugende del skal fastgøres en **sugeslange der ikke danner vakuum,** denne slange skal monteres på pumpen således at den slutter tæt, f. eks. en GARDENA sugeslange komplet, art.nr. 1411. For at reducere arbejdstiden og hindre automatisk dræning af sugeslangen når pumpen stoppes, anbefales det at anvende en slange med tilbageløbssikring.

  Til sugehøjder der overstiger 4 m anbefaler vi at sugeslangen f. eks. fastgøres til en trænagle. På denne måde mindskes vægten på pumpen.
- **Anvend aldrig slangekoblinger på sugende del.**

Pumpe udgang (5)

- Skru den anden pumpe fitting (3) på pumpe udgangen (5) og stram efter med håndkraft. Sørg for at vende fittings med pakningen mod pumpen.
- Pumpe fittings er udstyret med 33,3 mm (G 1) gevind, men ved hjælp af GARDENA hanekoblinger kan dette reduceres til 13 mm (1/2″) eller 19 mm (3/4″).

- Det bedste resultat på pumpeydelsen opnås ved at forbinde 19 mm (3/4″) slange i forbindelse med GARDENA „Profi“ slangekoblinger (f. eks. art. nr. 1752) eller ved at anvende 25 mm (1″) slange med fittings der kan fås hos VVS-installatøren.
- Ved samtidigt at forbinde flere slanger/tilbehørs dele anbefaler vi at anvende GARDENA 2-vejs fordeler (varenr. 1210) eller 4-vejs vandfordeler (varenr. 1194), disse kan skrues direkte på pumpe fittings på pumpens udgang (5).

5. Sikkerhedstips for drift

⚠ **● ADVARSEL: I overensstemmelse med VDE 0100, art. 702 og 738 er anvendelse af pumpen ved swimming pools, havebassiner og lignende steder, kun lovligt hvis pumpens strømforsyning kommer fra et anlæg forsynet med HFI-relæ. Pumpen må ikke anvendes, når der er personer i svømme- eller havebassinet. Pumpen skal placeres på et fast og jævnt underlag, og beskyttes mod oversvømmelse. Vær omhyggelig med at placere pumpen, så den ikke kan falde ned i vandet. Er du i tvivl, så spørg din elektriker til råds.**

- **I henhold til VDE reglerne, må der ikke anvendes strømførende ledning eller forlængerledning, der har en dia. mindre end gummibeklædte kabler beskrevet med bogstavsymbolerne H07 RNF.**
- **Børn under 16 år må ikke anvende pumpen. De bør holdes i sikker afstand af den tilsluttede pumpe.**
- **Beskyt pumpen mod regn og fugt. Anvend aldrig pumpen ved regn eller i fugtige, våde omgivelser.**
- **Før anvendelse af pumpen, er det tilrådeligt at foretage et visuelt check, for at se efter eventuelle skader på pumpen (specielt strømforsyningskablet og stikket). En beskadiget pumpe skal sendes til GARDENA service center.**
- **Kontroller el-forsyningen. Data indiceret på typepladen, bør stemme overens med de tekniske data på hovedforsyningen.**
- Før pumpen tages i brug skal der altid fyldes mindst **2 l væske** på pumpen! Derefter fastgøres den røde fingerskrue (4) pr. håndkraft – anvend aldrig værktøj.
- Før pumpen startes skal man sørge for at **alle tilsluttede dele er åbne** således at luft og vand kan få fri gennemstrøm (tilsluttede dele er f. eks. brusepistoler, kobling med stop etc.).
- Tøm trykslangen for restvand for at luften kan slippe ud under sugningen.

6. Drift

- TÆND/SLUK kontakt (6) skal stå på „0“.
- Fyld min. 2 ltr. af væsken på pumpen via påfyldningsåbningen (4).
- Forbind stikket til en 230 V / 50/60 Hz vekselstrøms kontakt.
- Hold slangen; som er forbundet på udgangs side (5), ca. 1 m lodret over pumpen, indtil sugningen er påbegyndt (ill. D).
- TÆND/SLUK kontakt (6) skal sættes på „I“.
- Pumpen starter leveringen af væske efter max. **7 min.** Hvis der, efter denne periode, stadig ikke flyder væske sluk for kontakten (TÆND/SLUK kontakt skal sættes på „0“ og se punkt 12. Fejl-Muligheder).
- Den angivne leveringshøjde (se punkt 9) kan kun opnås hvis sugeslangen hæves umiddelbart efter dens tilslutning evt. med en trænagle (som vist på ill. D), **såvel under påfyldningen som under sugningen.** Påfyldningen skal ske via påfyldningsåbningen (4).

7. Tips til drift

⚠ **● Hvis væsken ikke flyder, skal pumpen stoppes øjeblikkeligt.**

- **Anvend aldrig ledningen eller stikket til at bære pumpen, og hiv aldrig i ledningen for at få stikket ud af kontakten.**
- **Beskyt den strømførende ledning mod varme, olie og skarpe kanter.**
- **Husk af tage stikket ud af kontakten efter endt anvendelse og før der udføres vedligeholdelses arbejde på pumpen.**
- **For at undgå pumpen løber tør, skal det sikres at enden på sugeslangen altid er neddykket i væsken.**

- Væsken der skal pumpes må ikke have en temperatur der overstiger **35 °C.**
- Sand eller andet slibemiddel i væsken **giver øget slid og reducerer pumpens ydelse.**
- Pumpen er **ikke udvidet til kontinuerlig kørsel** (f. eks. industriel anvendelse, vedvarende cirkulation).
- **Min. ydelse er 80 ltr./t.** (= 1,3 ltr./ min.). Tilslutnings dele med mindre gennemstrømning må ikke anvendes til pumpen.
- Når pumpen anvendes til trykforøgelse, må **max. tilladte indv. tryk på 8 bar (på leverings siden) ikke overskrides.** Det ønskede øgede tryk op pumpens tryk skal summeres. Eksempel: tryk ved vandhanen 1,5 bar, max. tryk for GARDENA Trykpumpe 4000/4 4,2 bar, total tryk 5,7 bar.

8. Vedligeholdelse, behandling, opbevaring

GARDENA Trykpumper er så godt som vedligeholdelses-frie.

Efter pumpning af pesticider, hvidtekalk eller gødning, skal pumpen renses igennem med lunkent vand (max. 35 °C). Hvis nødvendigt, skal tilsættes lidt mildt sæbe (f. eks. opvaskemiddel). Fjern overskydende væske i.h.t loven.

Hvis turbinen tilstoppes p.g.a. snavs, kan den renses ved at dreje på turbine skruen (10) ved hjælp af en skruetrækker. Hvis dette ikke er muligt, kan turbine rummet renses ved at løsne skruerne (7) og fjerne kabinetdækslet (8). Hvis nødvendig kan turbinen (9) fjernes til at holde godt fast i turbine skruen (10) med en skruetrækker og åbne turbinen med en skruenøgle. Under samlingen, skal det sikres at alle delene samle i samme rækkefølge de blev skilt ad.

Før den første frost sætter inde, skal pumpen tømmes via drænventilen (1). Opbevar pumpen i et rum der er frostsikret.

9. Tekniske data

	3000/4 varenr. 1426	**4000/4** varenr. 1428	**4000/5** varenr. 1431
Strømforbrug	750 W	800 W	1000 W
Max. pumpeydelse	3.300 l/t	3.600 l/t	3.600 l/t
Max. leveringstryk	4,0 bar	4,2 bar	5,0 bar
Max, leveringshøjde	40 m	42 m	50 m
Max. sugeevne	9 m	9 m	9 m
Tilladte indv. tryk (leveringssiden)	8 bar	8 bar	8 bar
Strømforsyning	230 V	230 V	230 V
Frekvens	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Lydtryksniveau L_{WA} [1)]	74 dB (A)	77 dB (A)	79 dB (A)

1) Målemetode i h.t. direktiv 2000/14/EF

Ydelses karakteristika (ill. A)
Tekniske data for de ovennævnte ydelses karakteristika er målt ved en sugehøjde på 0,5 m og en sugeslange på 25 mm (1″).

10. Anbefalet tilbehør

- **GARDENA Sugeslange komplet**
  Spiralslange, danner ikke vakuum. Leveres i ruller, 19 mm (3/4″) eller 25 mm (1″), excl. fittings, eller i faste længder incl. fittings.
- **GARDENA Fittings til sugeslange, varenr. 1723/1724/ GARDENA Sugefilter med tilbageløbssikring, varenr. 1726/1727/1728**
  Til sugeslange i metermål.
- **GARDENA Forfilter, varenr. 1731**
  Anbefales til brug ved pumpning af urent vand.

- **GARDENA Elektronisk manometer kontakt, varenr. 1739**
  Tænder og slukker automatisk for pumpen afhængig af det øjeblikkelige arbejdstryk. Med tørløbssikring.
- **GARDENA Tørløbssikring, varenr. 1741**
  Beskytter pumpen mod skader i tilfælde af manglende væske.
- **GARDENA Sugeslange til udboringer, varenr. 1729**
  Danner ikke vakuum. Tilkobling af pumpe til borehul eller rørarbejde. Længde 0,5 m. Med 33,3 mm (G 1) kontragevind i begge ender.

11. Fejl-Muligheder

Problem	Mulig årsag	Afhjælpning
Pumpen kører, men den suger ikke.	Du fyldte ikke pumpen op med væske før start.	Fyld væske på pumpen (pkt. 4.1).
	Væsken forsvinder via slangen, forbundet til leveringssiden, under sugningen.	Fyld pumpen op igen (pkt. 4.1). Når du igen starter, skal du holde slangen ca. 1 m lodret over pumpen indtil den begynder at suge (ill. D).
	Lækkende eller beskadiget sugeslange.	Forsegl samlingerne eller kontroller sugeslange for skader. Forbindelse der ikke danner vakuum opnås bedst ved at anvende GARDENA Sugeslange (pkt. 11).
	Utæthed ved rød fingerskrue (4).	Efterspænd (anvend aldrig værktøj).
	Luften kan ikke komme ud, da leveringssiden (5) er lukket eller der stadig er vand i trykslangen.	Åben for alle tilbehørsdele med lukkeanordning (f.eks. sprøjte-pistol), på tryklinien, eller dræn trykslangen.
	Ventetiden (max. 7 min.) blev ikke overholdt.	Tænd for pumpen og vent max. 7 min.
	Sugefilter eller tilbageløbssikring i sugeslangen er tilstoppet.	Rens filteret eller tilbageløbssikringen.
	For stor sugehøjde.	Reducer sugehøjde.
	Ved andre besværligheder under sugningen, anvend GARDENA sugeslange med tilbageløbssikring (pkt. 11) og påfyld væsken der skal pumpes via påfyldningshætten (4) før pumpen startes.	
Pumpens motor kører men leveringskapaciteten eller trykket mindskes pludseligt.	Sugefilteret på sugeslange er suget fri.	Reducer gennemstrømningen på leveringssiden (5) med en kontrol ventil, f.eks. GARDENA varenr. (2) 977.
	Sugefilter eller tilbage løbssikring er tilstoppet.	Rens filter eller tilbageløbssikring.
	Turbinen tilstoppet.	Tag stikket ud, og rens turbinen (pkt. 8).

Problem	Mulig årsag	Afhjælpning
Pumpens motor starter ikke eller stopper pludseligt.	Ingen strøm.	Kontroller sikringer og elektriske forbindelser.
	Termisk sikring har slukket for pumpen p.g.a. overophedning.	Tag stikket ud og rens turbiner (pkt. 8). Vær opmærksom på max. temperatur på væske (35 °C).
	Elektrisk fejl.	Send pumpen til reparation hos GARDENA service center.

I tilfælde af fejl bedes De kontakte vor service, eller indsende den defekte maskine sammen med en kort fejlbeskrivelse, og i garantitilfælde sammen med en kopi af kvitteringen direkte til en af de anførte servicecentre på bagsiden.

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det er på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

Afhændelsen:
(Direktiv RL2002/96/EG)

Må ikke bortskaffes med husholdningsaffaldet.

EU Overensstemmelse certificat

Undertegnede

GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm

bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder.

Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.

Beskrivelse af enhederne:
Trykpumpe

Typer:
3000/4, 4000/4, 4000/5

Varenr.:
1426, 1428, 1431

EU Retningslinier:
Maskindirektiv 98/37/EF
Elektromagnetisk forenelighed 89/336/EF
Lavspænding regulativ 73/23/EF
Direktiv 93/68/EF
Direktiv 2000/14/EF

Lydtryksniveau:

	afmålt / garanti
3000/4	74 / 76 dB (A)
4000/4	77 / 78 dB (A)
4000/5	79 / 80 dB (A)

CE-Mærkningsår:
1995

Ulm, 12.06.2002

Thomas Heinl
Teknisk direktør

D

Garantie

GARDENA gewährt für dieses Produkt 2 Jahre Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt.
- Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.

Das Verschleißteil Turbine ist von der Garantie ausgeschlossen.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler/ Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

GB

Guarantee

GARDENA guarantees this product for 2 years (starting from the date of purchase). This guarantee covers all serious defects of the unit that can be proved to be material or manufacturing faults. Under guarantee we will either replace the unit or repair it free of charge if following conditions apply:

- The unit must have been handled properly and in keeping with the requirements of the operating instructions.
- Neither the purchaser or a non-authorised third party have attempted to repair the unit.

The turbine is a wearing part and is not covered by the guarantee.

This manufacturer's guarantee does not affect the user's existing warranty claims against the dealer/seller.

F

Garantie

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

La turbine est une pièce d'usure et est par conséquent exclue de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

NL

Garantie

GARDENA geeft op dit product 2 jaar garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aanwijsbaar op materiaal- of fabricagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de gebruiksaanwijzing behandeld.
- Noch de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.

De aan slijtage onderhevige turbine valt niet onder de garantie.

Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar/ verkoper bestaande aansprakelijkheid.

S

Garanti

GARDENA lämnar 2 års garanti för denna produkt. Denna garanti täcker alla allvarliga defekter på maskinen som kan bevisas vara materiella fel eller tillverkningsfel. Under garantitiden repareras eller utbytes enheten utan kostnad under följande förutsättningar:

- Enheten måste ha skötts och använts i enlighet med bruksanvisningen.
- Varken köparen eller en icke auktoriserad tredje part får ha försökt reparera enheten.

Turbin och filter (slitagedelar) undantages från denna garanti.

Denna tillverkargaranti påverkar inte köparens existerande garanti krav på återförsäljaren.

I

Garanzia

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

La turbina, in quanto parte soggetta a usura, non rientra nella garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/ rivenditore.

E

Garantía

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según las indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

La turbina es una pieza de desgaste y está excluido de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre distribuidor/vendedor.

P

Garantia

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

A turbina sendo peça de desgaste não está coberta pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as possiveis queixas de garantia contra o agente/ vendedor.

DK

Garanti

GARDENA's garanti for dette produkt er 2 år (fra købsdatoen). Garantien dækker alle væsentlige defekter på apparatet, som kan bevises at stamme fra defekt materiel eller produktionsfejl. Hvis reparationen dækkes af garantien vil vi vælge enten at udskifte apparatet eller at reparere indsendt apparat uden beregning, under forudsætning af at følgende er overholdt:

- Apparatet er behandlet korrekt og i h.t. informationerne beskrevet i brugsanvisningen.
- Hverken køber eller tredjepart har forsøgt at reparere apparatet.

Slitage på turbinen hører ikke under købelovens garantiperiode.

Denne garanti fra producenten har ingen indflydelse på eksisterende garantikrav over for forhandleren.

Deutschland
GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(07 31) 490-123
Reparaturen:
(07 31) 490-290
Service@gardena.com

Argentina
Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Tel.: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia
Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 3 95 81 05 34
Mail: nylex.spareparts@
nylex.com.au

Austria
GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium
GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Tel: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil
Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua Helena, 285 cjto 12
Vila Olímpia - 04552-050
São Paulo
Tel.: (+55) 11 30 45 33 00
eduardo@palash.com.br

Bulgaria
DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor
Sofia 1404
Tel.: (+359) 2 958 18 21
office@denex-bg.com

Canada
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3
Phone (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile
Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica
Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone (+506) 223 20 75
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone (+385) 1 622 777 0
klis@zg.hinet.hr

Cyprus
FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
CY-1641 Nicosia
Phone (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic
GARDENA spol. s r.o.
Řípská 20 a, č.p. 1153
627 00 Brno
Tel.: 800 100 425 (Hotline)
gardena@gardenabrno.cz

Denmark
GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
Info@gardena.dk

Finland
Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France
GARDENA France
Service Après-Vente
Paris Nord 2
69 rue de la Belle Etoile
BP 57080
95948 ROISSY CDG Cedex
Tél. INDIGO 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain
GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece
Agrokip
G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. – 194 00
Industrial Area Koropi
Athens
Phone (0030) 210 66 202 256
agrokip@otenet.gr
www.agrokip.gr

Hungary
GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
gardena@gardena.hu
Tel.: (00 36) 80 20 40 33

Iceland
Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland
Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy
GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Tel. 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Yamato Bldg., 5-3-1,
Kojimachi
Chiyoda-ku, Tokyo 102
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp
Phone (+81) 33 264 4721

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Tél. (+352) 40 14 01
info@neuberg.lu

Netherlands
GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Tel: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
NYLEX New Zealand Limited
22 Saleyards Road Otahuhu
Private Bag 94001
SAMC Manukau
Phone (+64) 9 270 1806
david.eeles@nylex.com.au

Norway
GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
1086 Oslo
info@gardena.no

Poland
GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha
Tel.: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal
GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão
2725-596 Mem Martins
Tel. (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania
MADEX INTERNATIONAL
Str. Avionului No. 17
Bl.6D, SC.1, Ap.1, Sect. 1,
Bucureşti
Phone (+40) 21 323 32 54
madex@ines.ro

Russia / Россия
АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфилмовская 66
117330 Москва
(+7) 095 956 99 00
amida@col.ru

Singapore
Hy-Ray Enterprises
Block 1002 Toa Payoh
Industrial Park
#07-1433/1435/1451
Singapore 319074
Phone (+65) 625 32 277
hyray@singnet.com.sg

Slovakia
GARDENA Slovensko, s.r.o.
Bohrova č. 1
85101 Bratislava
Phone (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slowenia
Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin
Tel.: (+386) 1 580 93 00
gardena@silk.si

South Africa
GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain
GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Tel.: 91 708 05 00 (4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden
GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland
GARDENA (Schweiz) AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach
Tel.: (0041) 1 860 26 66
info@gardena.ch

Ukraine / Украина
АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey
GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümessillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul
Tel.: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

USA
GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone (540) 722-9080
service_us@melnor.com

1426-20.960.08/0051